



**RETROUVEZ
FAGUOWENHUA SUR**
关注法国文化网
及社交网络



PRÉFACE

致辞

Lors de sa visite d'État en Chine en avril dernier, le Président de la République française, M. Emmanuel Macron, et le Président de la République populaire de Chine, M. Xi Jinping, ont affiché conjointement leur souhait de poursuivre et accroître la coopération entre nos deux pays au service de la protection de l'environnement.

La préservation de la biodiversité est une condition de l'avenir de notre planète. La Chine et la France y travaillent, main dans la main : la Chine a présidé l'an dernier la conférence des Nations Unies sur la biodiversité de Kunming-Montréal et la France prendra le relais en recevant le Sommet mondial sur les Océans à Nice en 2025. Biodiversité, mais aussi lutte contre les changements climatiques, engagement majeur contre la pollution, réduction des émissions de gaz à effets de serre, les défis sont nombreux et essentiels à relever. Nos deux pays entendent y contribuer ensemble, et en mobilisant toute la communauté internationale. C'est cette action commune que le Mois franco-chinois de l'environnement s'emploie depuis une décennie à valoriser et encourager.

Ce festival pluridisciplinaire unique en son genre propose au plus grand nombre – petits et grands, spécialistes et néophytes – une centaine d'événements répartis dans une trentaine de villes de Chine. Pour sa 10^e édition, sa programmation s'articule autour de la problématique du « vivre autrement ». Elle invite à engager ensemble une réflexion sur nos modes de vie, de travail, de consommation et de production.

Les événements et activités proposés permettront ainsi à chacun de découvrir ou d'approfondir ses connaissances sur les solutions qui s'offrent à nous. Des conférences scientifiques, des rencontres, des séminaires, ou des tables rondes, traiteront notamment de la vie sans plastique ou de la lutte contre le trafic de déchets, de la prévention des risques et de l'adaptation au changement climatique, de la nécessité de se tourner vers des vêtements plus respectueux de l'environnement, de la transition écologique, et de nombreux autres sujets en lien avec l'évolution nécessaire de nos pratiques quotidiennes.

Ces réflexions peuvent être abordées à travers différents angles : celui de la science et de la technologie, bien sûr, mais également celui des arts et de la culture, avec par exemple l'exposition *Au fil du temps*, qui redonne vie à des objets usés, dans une démarche alliant recherche artistique et engagement au service de l'environnement, ou encore celui du sport, à travers l'exposition *Sport planète*, consacrée au verdissement du sport à l'approche des Jeux olympiques et paralympiques de Paris en 2024.

Comme chaque année, nous pourrions nous inspirer de nombreux films documentaires et de fiction, ainsi que de performances artistiques, avant de devenir nous-mêmes acteurs ou témoins des changements possibles, à la faveur d'ateliers et visites de terrain.

La richesse de ce festival tient à la collaboration étroite établie avec nos nombreux partenaires culturels, institutionnels, médiatiques, scientifiques, associatifs. Je leur adresse tous mes remerciements, ainsi qu'à notre mécène, EDF.

Je remercie, enfin, très chaleureusement Tan Zhuo, actrice de talent et artiste, qui nous fait cette année l'honneur d'être la marraine de notre festival.

Rejoignez-vous à nous pour cette dixième édition du Mois franco-chinois de l'environnement !

今年4月份, 法兰西共和国总统埃马纽埃尔·马克龙来华进行国事访问期间, 与中华人民共和国主席习近平共同表达了继续加强两国环保合作的愿望。

保护生物多样性对地球的未来至关重要。为此, 中国 and 法国携手努力: 去年中国作为COP15主席国主持了昆明-蒙特利尔全球生物多样性框架会议, 法国将于2025年在尼斯举办联合国海洋大会。生物多样性、应对气候变化、污染治理、温室气体减排……面对诸多严峻的环境挑战, 中法两国期望动员国际社会, 共同为此做出贡献。这也正是10年以来中法环境月致力于推动和鼓励的联合行动。

中法环境月作为独树一帜的多学科活动节, 每年在中国三十多个城市举办百余场活动, 面向不同年龄层次和不同知识背景的受众。第十届中法环境月的主题是“别样生活”, 意在引导公众反思生活、工作、消费与生产方式。

丰富多样的活动将让参与者发现或了解更多的环保解决方案。学术讲座、交流与研讨会、圆桌讨论会等将探讨与日常实践的必然改变相关的诸多议题, 包括无塑料生活、打击废弃物贩运、预防风险和适应气候变化、购买更环保服装的必要性、生态转型等等。

环境问题可以从科技视角进行探讨, 艺术与文化视角也往往有别出心裁之处: 例如展览“再造艺境”, 将艺术创作与环保承诺相结合, 续写旧物件的生命; 还有展览“体育星球”, 在即将迎来2024年巴黎奥运会和残奥会之际, 探讨体育运动的绿色化。

与往年一样, 我们可以从各类纪录片和剧情片以及艺术表演中汲取灵感, 也可以参加工作坊和实地考察, 成为推动变化的参与者或见证者。

本届环境月丰富的活动, 离不开众多合作伙伴的积极参与, 包括文化机构、公立机构、媒体、科研院所和协会等。我在此向各位合作伙伴以及本届环境月赞助商法国电力集团致以热诚的谢意。

最后, 我衷心感谢才华横溢的演员兼艺术家谭卓女士担任本届环境月推广大使。

欢迎大家踊跃参加第十届中法环境月的活动!

Bertrand Lortholary 白玉堂
Ambassadeur de France en Chine
法兰西共和国驻华大使

第十届中法环境月
Le 10^e Mois franco-chinois de l'environnement
est présenté par



联合举办
En association avec



全国赞助商
Mécène national

白银级赞助商 / Mécène argent



广告合作伙伴
Partenaire communication



媒体合作伙伴
Partenaires médias

全国媒体合作伙伴 / Partenaires médias nationaux



地方媒体合作伙伴 / Partenaires médias locaux

广州 / Canton



成都 / Chengdu



上海 / Shanghai



沈阳 / Shenyang



武汉 / Wuhan





MARRAINE DU FESTIVAL

中法环境月推广大使

Tan Zhuo 谭卓

Actrice chinoise, Tan Zhuo a commencé sa carrière en interprétant le rôle principal dans le film *Nuits d'ivresse printanière* du réalisateur Lou Ye en 2009, une prestation qui lui a valu une nomination de meilleure actrice à la 62^e édition du festival de Cannes. Elle a joué depuis dans plus de 40 films et séries télévisées chinoises, sélectionnées dans de nombreux festivals internationaux. Tan Zhuo jouit d'une très bonne réputation auprès du grand public grâce à ses talents de comédienne et sa capacité à interpréter des rôles variés.

Tan Zhuo s'engage également dans la création artistique. En tant qu'artiste, elle explore à travers ses œuvres le lien entre l'être humain, l'environnement et l'univers. Ses trois œuvres d'art contemporaines *Infinately Possible*, *BAGUETTE*, *Afternoon tea*, *Revelation* ont été exposées dès 2020 au Shanghai Exhibition Center, à TANK Shanghai et à l'occasion de la Biennale de Pékin.

Tan Zhuo s'investit depuis de nombreuses années dans la protection de l'environnement. Outre sa participation à des activités organisées par des institutions telles que la WWF (World Wildlife Fund), elle s'applique à promouvoir la conscience environnementale et le bien-être social dans la vie quotidienne. Elle s'intéresse en particulier à l'éducation de la prochaine génération, en commençant par son propre enfant avec qui elle ramasse des déchets lors de ses randonnées en montagne ou qu'elle encourage à placer des bacs de recyclage dans son quartier afin de permettre à tous d'adopter des comportements respectueux de l'environnement.

谭卓, 中国内地女演员。2009年5月, 因出演娄烨导演的电影《春风沉醉的夜晚》正式出道, 并凭借该片获得第62届戛纳电影节最佳女主角提名。此后, 谭卓先后出演了40多部影视作品, 其作品多次入围海内外各大电影节。谭卓凭借精湛的演技和深入人心的角色塑造能力获得超高认可。

与此同时, 谭卓也致力于艺术创作活动。作为艺术家, 她通过作品对人类、环境和宇宙之间的关系进行探讨。她的三件当代艺术作品《无限可能的Baguette》《下午茶》以及《启示录》自2020年开始先后亮相上海展览中心、上海油罐艺术中心以及北京艺术双年展等。

多年来, 谭卓也一直在关注公益环保。除了参与世界自然基金会(WWF)等大型环保公益活动之外, 也将环保和公益意识贯彻到生活和教育下一代当中。比如, 她会带着孩子去爬山, 并在沿途和孩子一起捡垃圾, 传递给孩子“保护环境是每个人身上的责任”的意识。此外, 她还鼓励小朋友亲手制作废旧电池回收箱放置在小社区, 在方便邻里的同时, 让小朋友将环保行为在生活中付诸行动。

S'INFORMER 了解

- 14 VIVRE SANS PLASTIQUE
零塑料生活
- 15 LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC DE DÉCHETS
打击废物贩运
- 16 L'AVENIR DE NOS DÉCHETS
废弃物也有未来
- 17 PRÉVENIR LES RISQUES ET S'ADAPTER AU CHANGEMENT GLOBAL
防范风险, 适应全球变化
- 18 LA POLLUTION, ÇA SUFFIT !
污染, 够啦!
- 19 LA RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DES ENTREPRISES EN MATIÈRE ENVIRONNEMENTALE
企业的环保社会责任
- 20 S'HABILLER AUTREMENT
别样穿着
- 21 LA MODE ET SES DÉFIS
时尚及其挑战
- 22 (RE)PENSER L'ÉCOLOGIE #4
生态问题的再思考 第四弹
- 23 HOMMAGE À BRUNO LATOUR
致敬布鲁诺·拉图尔
- 24 LOGEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE
住房与可持续发展
- 25 TRANSITION ÉCOLOGIQUE : LEVIER D'UN « VIVRE AUTREMENT »
生态转型: 引领别样生活
- 26 L'ÉCO-CONCEPTION
生态设计
- 27 BIODIVERSITÉ ET SERVICES ÉCOSYSTÉMIQUES
生物多样性与生态系统服务
- 28 PROTECTION DE LA BIODIVERSITÉ : LE RÔLE DES OISEAUX
保护生物多样性: 鸟类的作用
- 29 PROTÉGER LE GARRULAXE DU PÈRE COURTOIS
蓝冠噪鹛的保护
- 30 SÉMINAIRE FRANCO-CHINOIS SUR LES PROCESSUS DE REMÉDIATION DE L'ENVIRONNEMENT
中法环境过程与修复科学研讨会
- 31 TRAVAILLER AUTREMENT
别样工作
- 32 L'EAU AUTREMENT : PROTECTION, REMÉDIATION ET GESTION DE L'EAU À WUHAN
别样看待水资源: 武汉水资源的保护、修复和治理

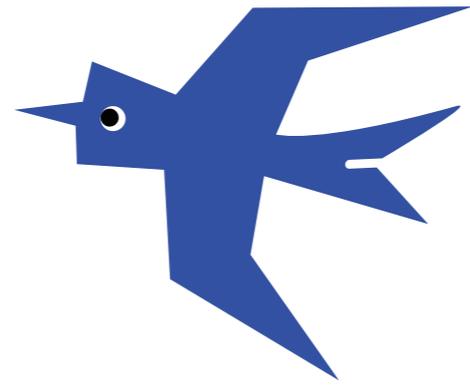
- 33 LA FORÊT DANS LA NEUTRALITÉ CARBONE
森林助力碳中和
- 34 FRESQUE DU CLIMAT
气候拼图
- 35 SENSIBILISATION DES JEUNES AU CHANGEMENT CLIMATIQUE
鼓励年轻人关注气候变化
- 36 LES SECRETS DES PIERRES PRÉCIEUSES
宝石知多少
- 37 CONCOURS D'ÉLOQUENCE
法语演讲大赛

VOIR 观看

- 42 MON ASSIETTE, MA PLANÈTE
小餐盘, 大乾坤
- 43 LA RECETTE DU BONHEUR
生活策略
- 44 VIVRE AUTREMENT
别样生活
- 45 THOMAS PESQUET : OBJECTIF FRANCE
托马斯·佩斯凯: 对焦法兰西
- 46 ET SI LA TERRE ÉTAIT UNIQUE ?
倘若地球独一无二
- 47 LA GLACE ET LE CIEL
冰川与苍穹
- 48 DEMAIN
明天
- 48 ROUGE
红土
- 49 SMOG TOWN
遥望繁星
- 49 LES TÊTES GIVRÉES
让雪花继续飘
- 50 DONNE-MOI DES AILES
给我翅膀
- 50 LA BELLE VERTE
绿行星
- 51 TANTE HILDA !
姨妈希尔达
- 51 MIA ET LE MIGOU
米芽米咕人
- 52 GABRIEL ET LA MONTAGNE
加布里埃与群山
- 52 LA PANTHÈRE DES NEIGES
雪豹女王
- 53 MAKALA
马卡拉
- 53 LE SEL DE LA TERRE
地球之盐
- 54 LA MONTAGNE
灵山奇遇
- 54 HOME
家园
- 55 HUMAN
人类
- 56 OPHIOLITE
蛇纹绿岩
- 57 A SILENCE ALREADY FILLED WITH NOISES
一种寂静已充满喧嚣
- 57 BLOOM
盛放
- 58 BLEU GLACÉ
蓝冰
- 59 BIODIVERSITÉ, MON TRÉSOR
生物多样性, 人类的财富
- 60 DÉSSERTIFICATION, UN DÉFI POUR LA RECHERCHE
荒漠化, 重大的科研挑战
- 61 SOLS FERTILES, VIES SECRÈTES
肥沃的土壤, 隐秘的生命
- 62 CONCOURS DE DESSIN POUR LE JEUNE PUBLIC MFCE 2023
2023年中法环境月青少绘画大赛
- 62 UNE VILLE DE GÂTEAUX DE LUNE
城市交响曲-人间烟火
- 63 AU FIL DU TEMPS
再造艺境
- 64 THE PAPER CUTTER
那个剪纸的
- 65 SPORT PLANÈTE
体育星球
- 66 DOS AU MUR
背靠墙壁
- 67 AVANCÉES ENVIRONNEMENTALES À MICHELIN SHENYANG
米其林沈阳引领绿色进步之道

DÉCOUVRIR EN FAMILLE 亲子

- 70 JOURNÉE PORTES OUVERTES DES FERMES ÉCOLOGIQUES EN CHINE
中国生态农场开放日
- 71 VIVRE AUTREMENT DÈS LE PLUS JEUNE ÂGE
别样生活, 从小学起
- 72 ATELIER DE TEINTURE À L'INDIGO
蓼蓝植物染工作坊
- 73 RENAISSANCE DES FEUILLES TOMBÉES
落叶再生
- 74 PEINTURE À PIGMENTS MINÉRAUX
点石成画-矿物颜料绘扇
- 75 DIALOGUER AVEC LA NATURE ET ÉVEILLER SA CRÉATIVITÉ
与自然对话, 唤醒创造力
- 76 RENAISSANCE DES VERRES JETÉS
海玻璃重生
- 77 FAIRE ENTENDRE LA VOIX DES BALEINES
为鲸鱼发声
- 78 RECYCLAGE, ÉDUCATION ET ART DIGITAL
变废为宝与数字艺术
- 79 RENDONS NOS VILLES ET LA NATURE PLUS PROPRES
让城市和大自然更加整洁
- 80 RECYCLAGE CRÉATIF
创意回收利用
- 80 RETOUR À LA NATURE
回归自然
- 81 UNE FLORE FANTASTIQUE
神奇植物在哪里
- 82 MARCHÉ DURABLE
环保市集
- 83 ATELIER JEUNE PUBLIC ET BIODIVERSITÉ
生物多样性少儿工作坊



S'INFORMER

了解

VIVRE SANS PLASTIQUE 零塑料生活



© Marc Newberry

Le plastique est au cœur de nos vies : chaque Français ou Française jette chaque année l'équivalent de son poids en plastique. Entre un tiers et la moitié de ces déchets finira dans la nature, tandis que le reste finira son existence dans une station d'enfouissement ou dans une usine d'incinération. Or, la matière plastique ne réintègre aucun des grands cycles biogéochimiques qui garantissent la stabilité de notre environnement. Elle s'accumule, se fragmente très lentement, faisant peser des risques sur la santé humaine, animale et les écosystèmes. Alors, que faire pour mettre fin à notre addiction au plastique ? Quel pourrait être un avenir post-plastique désirable alors qu'un traité international doit être signé en 2025 ? Pourra-t-on dans un futur proche n'avoir recours qu'à des plastiques biodégradables ?

Des documentaires sur le sujet seront diffusés et permettront d'initier les discussions avec plusieurs experts qui nous feront partager leurs connaissances et réflexions.

塑料占据我们生活的核心地位：法国人每年都会丢掉等同于自身重量的塑料制品。全球三分之一到一半的塑料废弃物最终被丢弃在大自然中，其余的则被运至垃圾填埋场或焚烧厂进行处理。生态系统的物质循环可以保证地球环境的稳定，然而，塑料垃圾无法进入任何一个主要循环系统。它的数量不断增加，分解速度又极为缓慢，对人类和动物的健康以及生态系统构成威胁。那么我们应该如何戒掉对塑料的依赖呢？一项国际性条约将于2025年签署，一个理想的“后塑料未来”会是何种模样？在不久的将来，我们有可能只使用可生物降解的塑料吗？

活动上将首先播放有关塑料垃圾的纪录短片，随后多位专家将分享他们的见解与思考。

10/31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

LA LUTTE CONTRE LE TRAFIC DE DÉCHETS 打击废物贩运

Les crimes qui portent atteinte à l'environnement sont devenus l'une des activités criminelles transnationales les plus lucratives et ils entretiennent souvent des liens étroits avec différentes formes de criminalité et de corruption. Le blanchiment d'argent et les flux financiers illicites qui en découlent peuvent contribuer au financement d'autres crimes transnationaux organisés et du terrorisme.

On considère que le trafic de déchets est l'une des principales criminalités qui portent atteinte à l'environnement et à la santé humaine. L'étendue des répercussions de la criminalité liée aux déchets sur l'environnement, les habitats, la vie humaine et animale, la santé publique ou encore la sécurité alimentaire est considérable. Une coopération internationale efficace entre organismes publics est indispensable pour prévenir et combattre cette forme de criminalité.

Cette conférence mettra en lumière les enjeux nationaux et mondiaux de la lutte contre le trafic de déchets et les outils juridiques pour combattre ce fléau. Des experts tels que des avocats, des professeurs de droit, des enquêteurs, douaniers et des juges, aborderont aussi bien le cadre législatif, les pouvoirs et techniques d'enquêtes spéciales que les poursuites judiciaires contre les trafiquants de déchets et la nécessaire coopération internationale.

危害环境犯罪已成为最有利可图的跨国犯罪活动之一，且犯罪形式多样，往往和腐败有着密切的联系。洗钱和相关非法资金流动可能有助于资助其他跨国组织犯罪和恐怖主义犯罪。

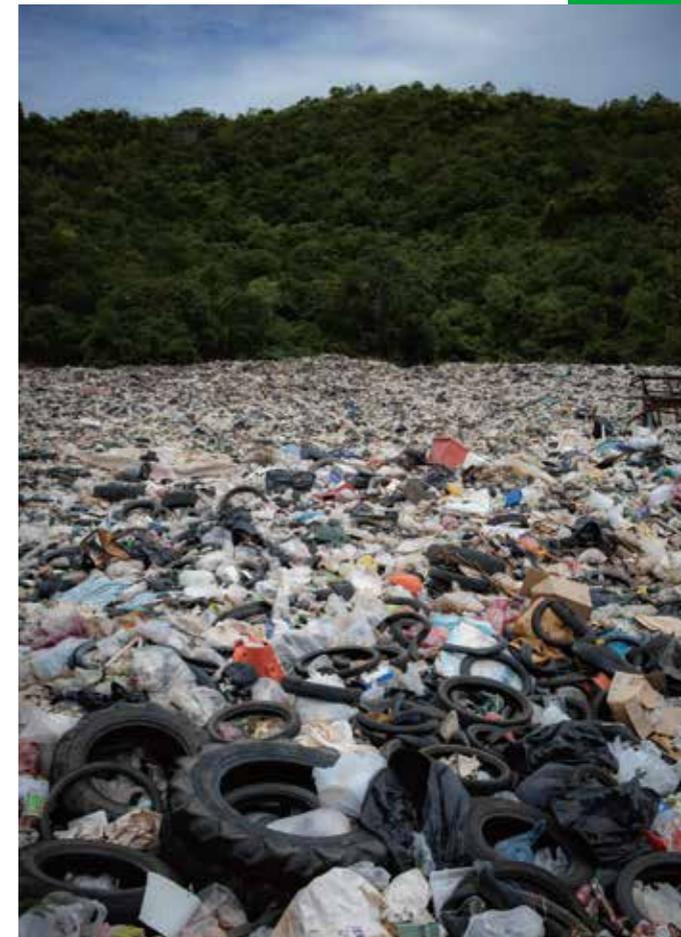
废物贩运被认为是损害环境和人类健康的主要犯罪行为之一。与废物有关的犯罪对环境、居住环境、人类和动物生命、公共卫生和粮食安全的影响巨大。公共机构之间高效的国际合作对于预防和打击此形式犯罪至关重要。

这次会议将探讨打击国内和国际走私废物的问题以及相关法律工具。多名律师、学者、海关官员以及法官等专家将讨论打击废物贩运的立法框架和海关在打击国际走私废物方面的调查权，以及针对废物贩运者的法律诉讼和在该领域开展国际合作的必要性。

10/18

Pékin 北京

Ambassade de France en Chine
法国驻华使馆



© Dan Cristian Pădureț

L'AVENIR DE NOS DÉCHETS 废弃物也有未来



© Parilov

Jusque récemment, la Chine était le plus grand importateur de déchets au monde. En 2016, le pays a reçu 56% de la production mondiale des déchets solides, soit 7,3 millions de tonnes de plastique et 50 millions de tonnes de déchets dangereux. Ces dernières années, le ministère de l'Écologie et de l'Environnement de Chine (MEE) a mis en place trois principes pour la gestion et le traitement des déchets : réduction, valorisation et élimination « écologiquement rationnelle ». Comment l'innovation scientifique permet-elle de répondre aux problématiques de recyclage, de traitement et de valorisation des déchets ?

Jiang Tao, chercheur à l'E2P2L, présentera le projet PlastiLoop 2.0 pour le recyclage circulaire de certains polymères. Li Yaojiang, directeur de l'Institut de recherche sur les plasmas de China Tianying, nous parlera du traitement et de la neutralisation des déchets dangereux. Enfin, Mickael Naouri, de la société Air Liquide, interviendra sur la valorisation des déchets des cultures agricoles pour la production de biogaz.

直到最近, 中国仍是世界上最大的废弃物进口国。2016年, 中国接收了全球56%的固体废物, 即730万吨塑料及5000万吨危险废物。近几年, 中国生态环境部制定了废弃物管理和处理的三项原则: 减量化、资源化和无害化处置。科技创新将如何应对废物的再循环、处理和再利用问题?

中法绿色产品与工艺国际联合实验室(E2P2L)的科研人员江涛将介绍用于某些聚合物循环再利用的PlastiLoop 2.0项目。中国天楹等离子体研究院院长、总工程师李要建将为我们讲述危险废物的处理和中和。最后, 由来自法国液化空气集团的Mickael Naouri介绍回收农作物废弃物以生产沼气的情况。

10/10

Shanghai 上海

CCIFC de Shanghai
中国法国工商会

PRÉVENIR LES RISQUES ET S'ADAPTER AU CHANGEMENT GLOBAL 防范风险, 适应全球变化

Avec le changement global, les risques qui touchent les territoires s'amplifient et se combinent. Les phénomènes deviennent plus complexes en raison des interactions entre les domaines climatique, démographique, économique, géopolitique et les choix d'aménagement. Si l'impact sur les territoires est local, le changement est global avec des interdépendances d'échelle planétaire. Ce changement augmente la vulnérabilité des sociétés humaines et les expose à des risques d'amplitude et fréquence accrues. Face à ces risques nouveaux, de nouveaux modes de gestion, de prévention et d'adaptation sont nécessaires. Les territoires doivent ainsi se transformer et les sociétés développer leur résilience. Dans de nombreux cas, le risque s'avère difficilement acceptable et la stratégie demeure centrée sur la protection structurelle plutôt que sur l'adaptation, ce qui impose fréquemment de revoir les pratiques de gestion et d'aménagement.

Trois intervenants spécialistes de ces questions dans différents domaines nous présenteront les enjeux auxquels nous faisons face et partageront avec le public des solutions à mettre en œuvre.

随着全球变化日益加剧, 所带来的破坏风险也在与日俱增且互相叠加。由于气候、人口、经济、地缘政治和国土规划等各因素相互作用, 出现了复杂交织的气候风险挑战。地区性的局部影响, 在全球性互相依存关系的作用下, 会带来全球性的变化。这增加了人类社会的脆弱性, 使其面临更广泛和更频繁的风险。面对这些新风险, 采取新的管理、预防和适应模式势在必行。因此, 需要进行区域改造, 并提高社会的应对能力。通常, 人类无法接受风险带来的后果, 因此建立保护机制总是优先于建立适应机制。如今, 我们不得不频繁地重新思考区域管理和规划模式。

三位不同领域的专家将介绍人类社会面临的挑战, 并向公众分享可实施的解决方案。

10/19

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心



LA POLLUTION, ÇA SUFFIT ! 污染, 够啦!

Les conséquences de la pollution sur les modes de vie des êtres vivants

污染对生命体生存方式造成的后果

Un cycle de quatre conférences inspirantes, qui explorent les conséquences concrètes de la pollution sur nos modes de vie.

Qin Yuze, doctorante de l'Université de Paris en histoire de l'art contemporain, nous présentera un documentaire qu'elle a réalisé et intitulé Sea Ranch. Les Danjia sont des éleveurs de poissons de la province du Hainan, qui vivent depuis plusieurs générations sur des maisons flottantes en mer, et qui se voient forcés d'abandonner aujourd'hui leur mode de vie traditionnel.

Quel est l'impact de la pollution atmosphérique sur la pollinisation des plantes ? Yu Hui, chercheuse au Laboratoire international associé entre le CNRS et le Jardin botanique national de Chine du Sud, nous expliquera les effets négatifs de la pollution atmosphérique sur les interactions plantes-insectes, et les conséquences sur l'Homme.

Et si on repensait notre manière de voyager ? Voyager tout en respectant l'environnement est l'objectif de l'initiative Sun Trip, qui développe des vélos électriques se rechargeant grâce à l'énergie solaire. Florian Bailly présentera ses voyages à travers le monde, et ses projets à venir en Chine.

Vivre dans des villes émaillées d'espaces naturels ne représenterait-il pas un idéal ? Le professeur Hu Huijian, chercheur de l'Académie des sciences de la province du Guangdong, présentera sa vision d'un urbanisme vert, caractérisé par la présence de nombreux espaces verts peuplés d'une faune et d'une flore diversifiées.

Quatre professionnels nous présenteront des cas concrets de pollution affectant nos modes de vie.

秦语泽, 巴黎大学当代艺术史博士研究生, 将通过其团队制作的一个纪录片《海上牧场》, 为我们介绍海南的查家人。他们不再继续祖辈在海上随船而居的生活方式, 上岸居住、沿海养鱼, 但如今却不得不面临放弃“靠海吃海”的传统生活方式。

大气污染如何影响植物授粉? 于慧, 法国国家科学研究中心与华南国家植物园国际联合实验室研究团队学者, 将为我们介绍大气污染在植物与昆虫相互作用中起到的负面影响, 以及对人类造成的后果。

如果我们重新定义旅行方式?“太阳之旅”以环境友好的旅行方式为宗旨, 开发出使用太阳能充电自行车旅行的新方式。创办者 Florian Bailly 将为我们介绍他横穿大陆之旅, 以及他未来的中国骑行计划。

生活在由大自然装点的城市里, 岂不是很理想? 广东省科学院学者胡慧建将分享以丰富动物和植被为特色的绿色城市规划新视野。



10/14, 10/15

Canton 广州

Shuter Life (Tongchuanghui)
竖德生活馆(同创汇店)

LA RESPONSABILITÉ SOCIÉTALE DES ENTREPRISES EN MATIÈRE ENVIRONNEMENTALE 企业的环保社会责任

La contribution des entreprises aux enjeux du développement durable
企业对可持续发展的贡献



© Dan Cristian Pădureț

En adoptant des pratiques plus éthiques et plus durables dans leur mode de fonctionnement, les entreprises doivent contribuer à la protection de l'environnement. Cette conférence vise à sensibiliser et approfondir la compréhension des enjeux juridiques liés à la protection de l'environnement par les entreprises. Les normes législatives en France et en Chine seront présentées, tout comme le devoir de vigilance des entreprises et le contrôle juridique exercé par le juge. Des exemples concrets et des bonnes pratiques d'entreprises engagées dans le développement durable seront également abordés. Des intervenants prestigieux, tels que des juges, avocats et professeurs de droit, apporteront leur expertise sur les cadres législatifs et le contrôle juridique en la matière. Cette conférence favorisera le dialogue et l'échange d'idées entre les participants des deux pays, et inspirera les entreprises à s'engager davantage pour un avenir durable.

通过采用符合道德标准和可持续发展要求的运行方式, 企业才能够为环境保护做出贡献。本次交流旨在提高企业对环境保护相关法律问题的认识并加深其理解。会议将介绍法国和中国的立法标准, 以及公司的注意义务和法官行使的法律控制权, 并讨论致力于可持续发展的公司的具体例子和有利举措。学者和法官等知名演讲者将分别带来立法框架和法律控制方面的专业知识。此次会议将促进两国与会者之间的对话和思想交流, 激励企业更加致力于可持续的未来。

10/17

Pékin 北京

Ambassade de France en Chine
法国驻华使馆

S'HABILLER AUTREMENT 别样穿着

De plus en plus de marques de vêtements prennent conscience des enjeux environnementaux. C'est le cas de ICICLE, une marque chinoise de vêtements engagée. Au cœur de la philosophie de la marque, il y a le désir de connecter l'homme et la nature en proposant des vêtements respectueux de l'environnement. Créée en 1997, l'entreprise a mis en place une approche écoresponsable en matière d'approvisionnement, de conception, de fabrication et de packaging. À titre d'exemple, ICICLE utilise des tissus à partir de matières naturelles (lin, soie, coton, laine, cachemire, chanvre), les colorants utilisés sont végétaux et ses emballages sont faits à partir de pulpe de noix de coco et de coton biologique. ICICLE présentera aux étudiants de licence de l'Institut franco-chinois Angers-Ningbo, qui étudient le design de mode, son modèle de production et son éthique environnementale.

现如今,越来越多的服装品牌开始注重环保。之禾就是这样一个尊重自然与环境的中国服装品牌。其品牌核心理念即对环境与制造者负责任的态度,为当代生活提供人与自然和谐共生的着装体验。创立于1997年的之禾在采购、设计、制作、包装等各方面都秉承对自然生态负责的态度。因此,其核心面料均取自纯天然材料(亚麻、真丝、棉、羊毛、羊绒、麻类),而着色则采用植物染料。另外,产品包装也是由椰浆及有机棉材料制成。此次,之禾将向宁波大学昂热大学联合学院服装与服饰设计系的本科生展示一种全新的制作模式,即坚持可持续化,杜绝无端的生产过剩。

10/28

Shanghai 上海

Siège d'ICICLE
上海之禾



© ICICLE

LA MODE ET SES DÉFIS 时尚及其挑战

Les rendez-vous de la mode
中法时尚之约

En France comme en Chine, la mode fait face aujourd'hui à de multiples défis sociétaux, sociaux et environnementaux. La nouvelle édition des Rendez-vous de la mode proposera une table-ronde à l'Institut français de Pékin pour aborder, avec des intervenants issus de différents horizons, les évolutions, les pratiques ainsi que les réponses apportées par ce secteur afin de s'adapter à un monde en constante mutation. Avec Sophie Kurkdjian – fondatrice et directrice du réseau Culture(s) de Mode, en ligne depuis Paris, Kim Yeshi et Dechen Yeshi – co-fondatrices de Norlha, et Xie Mengdi – professeur dans le domaine de la mode à l'Académie centrale de Beaux-arts.

无论在法国还是在中国,如今的时尚产业都面临着一系列社会和环境挑战。本次“时尚之约”将于北京法国文化中心呈现一场对话,汇聚来自不同背景的重要嘉宾:时尚平台 Culture(s) de Mode创始人及主理人苏菲·柯克让(从巴黎线上参与),Norlha品牌联合创始人Kim Yeshi和Dechen Yeshi,中央美术学院时装专业讲师/在读博士以及谢梦荻。她们将共同探讨时尚产业的发展、实践以及如何应对不断变化的世界。



11/02

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

11/09

Canton 广州

GOELIA 225
歌莉娅225

(RE)PENSER L'ÉCOLOGIE #4 生态问题的再思考 第四弹

Vivre autrement
别样生活

Alors que le secrétaire général de l'ONU évoque en juillet 2023 une « ère de l'ébullition mondiale » que les catastrophes climatiques confirment, il est urgent d'envisager de vivre autrement. Cette réflexion sur l'évolution de nos pratiques quotidiennes s'étend aussi bien à notre alimentation, qu'à nos déplacements et notre rapport au vivant.

À l'occasion du Mois franco-chinois de l'environnement, l'ambassade de France en Chine sélectionne plusieurs écrits de personnalités françaises qui pensent notre planète et les enjeux du réchauffement climatique à travers leurs regards de théoriciens, d'historiens ou d'auteurs. Cette petite bibliothèque idéale permettra à ses lecteurs de se familiariser avec les spécificités de la pensée française sur ce sujet grâce aux traductions de ces textes de figures contemporaines françaises vers le chinois. Courant octobre, cette série d'articles sera partagée sur les réseaux « Faguowenhua » avant d'être relayée par notre partenaire média.

2023年7月,联合国秘书长谈到了一个“全球动荡的时代”,各种各样的气象灾害证实了这样一个时代的到来,我们因此迫切需要思考如何以不同的方式生活。这种对我们日常行为方式转变的思考可以涉及到我们的食物、出行以及我们与生物的关系。

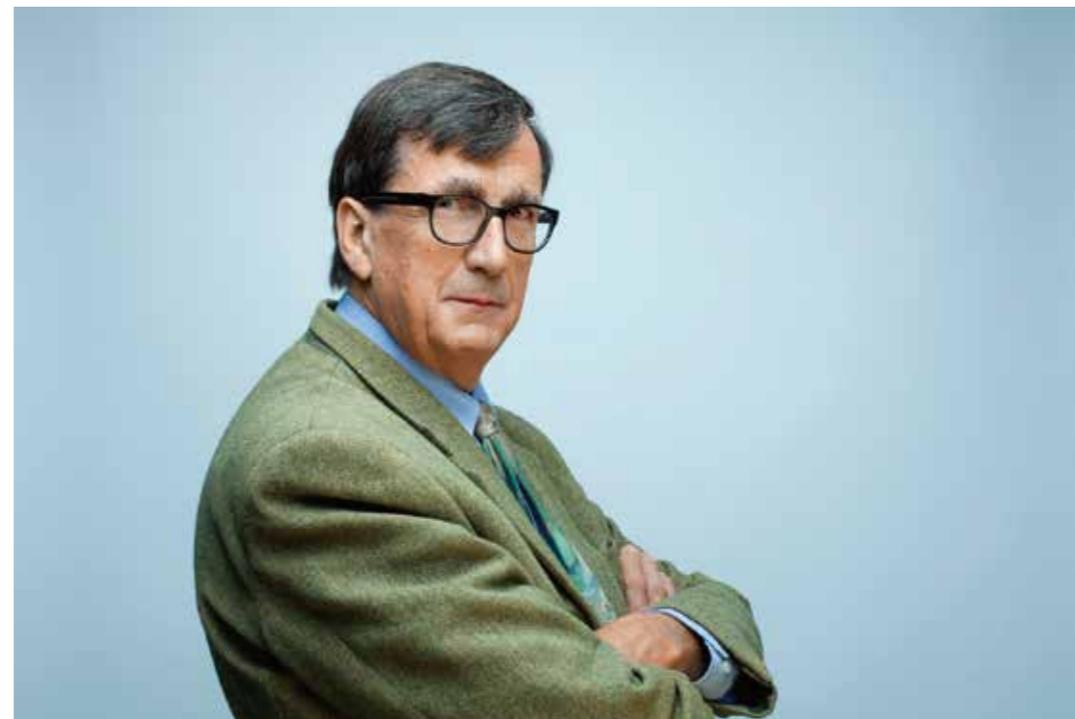
中法环境月期间,法国驻华大使馆再次通过“生态问题的再思考”系列,与您分享数篇法国作者的文章,他们将从理论家、历史学家或作家的角度来思考我们的地球和全球变暖的挑战。这些法国当代作者的文章将被翻译成中文,帮助读者们更好地了解法国知识界对这一问题所作出的思考。10月份,本系列专栏文章将先后在“法国文化”及合作媒体平台上发布。

10/01 - 31



HOMMAGE À BRUNO LATOUR 致敬布鲁诺·拉图尔

Autour de la conférence-performance *Moving Earths*
围绕影片《移动的地球》



© D.R.

Bruno Latour, l'un des plus grands intellectuels du début du XXI^e siècle, nous a quittés en octobre 2022. Au croisement de différentes disciplines en sciences humaines et sociales, sa pensée a marqué les champs de la sociologie des sciences et des techniques, de l'anthropologie des modernes et de l'écologie politique.

Son approche pluridisciplinaire lui a été précieuse pour penser l'Anthropocène, cette nouvelle « ère géologique » au sein de laquelle l'Homme, par son influence sur la biosphère, est devenu l'acteur central. Pour Latour, alors que le postulat de la modernité séparait l'Homme de ses propres conditions d'existence en distinguant nature et société, la crise écologique met en lumière nos interconnexions avec une myriade de non-humains et met en relief l'équilibre précaire du vivant. Sa philosophie nous invite à « atterrir » sur cette Terre nouvelle afin d'y maintenir la vie.

La conférence-performance *Moving Earths* sera projetée et suivie d'une discussion franco-chinoise.

作为21世纪初最伟大的知识分子之一,布鲁诺·拉图尔于2022年10月离世。他的思想跨越人文社会不同学科,在科技社会学、现代人类学和政治生态学领域留下了深刻印记。

他采用多学科方法思考“人类世”,在这个新的“地质时代”,人类通过对生物圈的影响成为地球上的核心主宰。对拉图尔来说,现代性假设通过区分自然和社会,将人类与自身生存条件割裂开来,而生态危机则凸显了我们与其他物种的相互联系,以及生命体之间脆弱的平衡关系。他的哲学思考引领我们直面地球的新状况以维持生命所需的环境。

影片《移动的地球》播放后将进行中法讨论。

Fin octobre/10月底

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

LOGEMENT ET DÉVELOPPEMENT DURABLE 住房与可持续发展

Le changement climatique transforme le monde dans lequel nous vivons. Il affecte en particulier le logement, devenu un enjeu sociétal majeur. Dans de nombreux pays, il est même devenu l'objet d'une politique publique forte. En effet, le secteur de l'immobilier est responsable de plus de 40% de la consommation finale d'énergie et d'un quart des émissions de gaz à effet de serre dans le monde. Les questions liées à la construction et à la transformation de l'habitat sont donc devenues cruciales alors même que les enjeux du changement climatique prônent la sobriété foncière et énergétique. Comment adapter le logement au changement climatique ? Quelles réglementations ont été mises en place en France et en Chine et quelles sont les actions et les bonnes pratiques pour répondre à ces nouveaux défis ? Des intervenants prestigieux tels que des notaires et des professeurs de droit des deux pays échangeront sur ces questions d'importance cruciale pour l'avenir de notre planète.

气候变化正在改变我们生活的世界，对住房的影响尤其明显。居住问题已成为一个重大的社会问题。许多国家甚至针对住房已制定强有力的公共政策。实际上，房地产行业消耗了 40% 以上的最终能源，排放了 1/4 的温室气体。为应对气候变化，我们提倡节约土地和能源，在此背景下，与住房建设和改造相关的问题显得尤为重要。住房如何适应气候变化？法国和中国制定了哪些法规？应对这些新挑战采取的行动和最佳实践是什么？来自中法两国的公证人和法学教授等著名演讲者将一起讨论这些对地球的未来至关重要的问题。

10/16

Pékin 北京

Ambassade de France en Chine
法国驻华使馆

© Charles Parker

TRANSITION ÉCOLOGIQUE : LEVIER D'UN « VIVRE AUTREMENT » 生态转型：引领别样生活



© Thomas Richter

Réchauffement climatique, dégradation de la biodiversité, pollutions : l'ampleur et la rapidité des dégâts environnementaux générés par le développement économique questionnent sa soutenabilité. La transition écologique est devenue vitale dans tous les pays, et particulièrement dans les pays riches. Elle implique des objectifs à long terme, comme ceux inscrits dans l'accord de Paris de 2015 sur le climat : diminuer de 40% les émissions de CO₂ d'ici 2030 et parvenir à la neutralité carbone en 2050.

Dans ce contexte, une rencontre mêlant des chercheurs, des étudiants, des entreprises ainsi que des associations est organisée à Chengdu pour débattre autour du thème « Transition écologique : levier d'un vivre autrement ». Cet événement grand public permettra aux scientifiques de mettre en avant leurs recherches, tandis que les entreprises et les associations évoqueront leur engagement en faveur de la transition écologique.

全球变暖、生物多样性丧失、污染：经济发展对环境造成破坏的规模和速度令人对其可持续性产生怀疑。生态转型对所有国家尤其是富裕国家至关重要。这涉及到长期目标，如 2015 年巴黎气候协定中提出的目标：到 2030 年将全球二氧化碳排放量减少 40%，到 2050 年实现碳中和。

在此背景下，研究人员、学生、企业和协会将在成都举行会议，围绕“生态转型：引领别样生活”这一主题展开讨论。这次公众活动将为科学家们提供一个展示其研究成果的机会，企业和协会则将讲述他们对生态转型的承诺。

10/13

Chengdu 成都

Temple House
成都博舍

L'ÉCO-CONCEPTION 生态设计

Regards croisés d'industriels franco-chinois
法中实业家的交叉观点

Nos économies sont fondées sur un modèle linéaire : extraction – production – consommation – rebus. Or, les ressources s'épuisent et l'énergie utilisée pour produire et détruire les objets pollue. Il est donc nécessaire de se tourner vers un mode circulaire, qui passe notamment par l'éco-conception, c'est-à-dire la prise en compte dès la conception du produit de ses impacts environnementaux sur l'ensemble de son cycle de vie. La France, avec sa « Loi anti-gaspillage pour une économie circulaire », et la Chine, avec son « 14^e Plan quinquennal sur le développement de l'économie circulaire », partagent la même volonté d'agir en amont pour éviter les dégâts en aval. Alors que les États se réunissent pour négocier un traité international contre la pollution plastique, ce séminaire réunit autorités publiques et industriels français et chinois pour échanger et partager de bonnes pratiques d'éco-conception dans les secteurs consommateurs de plastique.

我们的经济以线性模式为基础,即开采、生产、消费、废弃。但是资源正在枯竭,生产和销毁物品所使用的能源会造成污染。因此,我们需要向循环经济模式转型,而生态设计是其中关键一环,即从设计阶段开始就考虑产品在全生命周期中对环境的影响。法国的《反浪费及循环经济法》和中国的《“十四五”循环经济发展规划》都希望在 upstream 采取行动,避免对下游造成损害。在各国政府就终结塑料污染的国际协定进行谈判之际,本次研讨会将汇聚法中两国的公共机构和工业界专家,就塑料消费行业生态设计的最佳实践进行交流和分享。

10/20

Pékin 北京

Ambassade de France en Chine
法国驻华使馆



© Health Belgium

BIODIVERSITÉ ET SERVICES ÉCOSYSTÉMIQUES 生物多样性与生态系统服务

Café des sciences
科技咖啡角



© Jenna Lee

Les services écosystémiques sont essentiels pour garantir nos moyens de subsistance. Pour que les générations futures puissent bénéficier de la terre, de l'eau, de l'air, du climat et des ressources génétiques, il faut donc les utiliser de manière responsable. Une grande partie de la production alimentaire nécessite une gestion adéquate des services écosystémiques et de la biodiversité, qui maintiennent la santé des sols, favorisent la pollinisation, luttent contre les parasites et les maladies... Il est donc primordial de protéger les écosystèmes afin qu'ils puissent continuer à soutenir durablement l'agriculture, l'élevage, la foresterie et la pêche.

Ce Café des sciences aura pour objectif d'informer le grand public sur ce sujet scientifique, mais aussi de faire découvrir les travaux de recherche de nos deux chercheurs : Pr Tang Ya de l'Université du Sichuan et Dr Benjamin Laffitte de l'Université de technologie de Chengdu.

生态系统服务对保障生活不可或缺。若要子孙后代也能受益于土地、水、空气、气候和遗传资源,就必须负责任地使用这些资源。粮食生产大多需要对生态系统服务和生物多样性进行适当的管理,才能保持土壤健康,促进授粉,控制病虫害和疾病,并提供其他服务。因此保护生态系统至关重要,以便持续支撑农业、畜牧业、林业和渔业。

这次以“生态系统服务与生物多样性”为主题的科技咖啡角活动旨在向观众介绍该科学课题,同时也展示两位研究人员的科研工作。两位嘉宾分别是四川大学的唐亚教授和成都理工大学本杰明博士。

10/14

Chengdu 成都

Geometric Bookstore
几何书店

PROTECTION DE LA BIODIVERSITÉ : LE RÔLE DES OISEAUX 保护生物多样性:鸟类的作用

Les oiseaux jouent un rôle majeur dans l'équilibre de la nature. Protéger les oiseaux, c'est protéger notre maison commune. Depuis des années, grâce à la création de réserves naturelles, à la mise en œuvre de projets de sauvetage et de protection, au renforcement de la protection des habitats et des sites de halte migratoire, le nombre des représentants d'espèces menacées augmente de nouveau régulièrement. Néanmoins, les oiseaux subissent toujours la dégradation des habitats, la pollution environnementale, le changement climatique, les dégâts causés par la chasse... La conservation des oiseaux est ainsi confrontée à de nouveaux défis. Cette conférence présentera la relation entre les oiseaux et la biodiversité, l'importance de leur protection ainsi que les petits gestes que chacun peut faire dans la vie quotidienne pour y contribuer.

鸟类在维护自然平衡中发挥着重要的作用。保护鸟类,就是保护我们共同的家园。多年来,通过建立自然保护区、实施拯救保护工程、加强鸟类栖息地和迁徙停歇地保护等措施,濒危鸟类的数量稳定上涨。然而,鸟类依然遭受栖息地被破坏、环境污染、气候变化、猎捕杀害等威胁。鸟类保护面临着新的挑战。本次讲座将向您讲述鸟类和生物多样性之间的关系,保护鸟类的重要性,还会分享在日常生活中大家可以采取的保护鸟类的小举动。

10/01-31

Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟



PROTÉGER LE GARRULAXE DU PÈRE COURTOIS 蓝冠噪鹛的保护

À la découverte de cet oiseau endémique des forêts du Jiangxi
探索江西森林中特有的珍稀禽类



© D.R

Le garrulaxe du père Courtois est un passereau endémique de la région du Jiangxi en Chine. Il y a cent ans, le père Frédéric Courtois découvrait à Wuyuan cette espèce différente des autres garrulaxes. En son honneur, le nom de « garrulaxe du père Courtois » est donné à cet oiseau au plumage jaune et bleu. Mais le garrulaxe est aujourd'hui une espèce classée en danger critique par l'IUCN. Depuis sa redécouverte en 2000 à Wuyuan, sa population est désormais surveillée et des mesures de sauvegarde ont été lancées par le gouvernement. En France, le zoo de Mulhouse continue notamment de présenter et reproduire l'espèce.

À l'occasion du centenaire de sa dénomination, des rencontres entre experts français et chinois sont organisées par le bureau de la sylviculture du Jiangxi et de Wuyuan autour de la préservation de l'espèce. Quels sont les problématiques de conservation de l'espèce in situ et ex situ et quelles solutions de conservation devraient être adoptées ? Comment mieux définir nos modes de production et de vie pour concilier habitants et espèces sauvages ? Comment travailler ensemble pour protéger la biodiversité de notre planète et vivre autrement notre relation avec la faune et la flore ?

蓝冠噪鹛现存种群仅分布于江西,是江西省特有的雀形目鸟类。100多年前,法国传教士柏永年(Frédéric Courtois)神父在婺源首次发现了该物种,为了纪念此次发现,人们用他的姓氏Courtois为这种羽色黄蓝相间的鸟类命名。因为种群数量极其稀少,蓝冠噪鹛被IUCN列为极度濒危物种。自2000年在婺源重新发现以来,该物种的野外族群受到了密切的监测与保护,政府采取了一系列保护行动。上世纪经贸易流出的个体被保存在法国米卢斯动物园等欧美动物园内,他们也一直致力于该物种的迁地保护工作。

今年正值蓝冠噪鹛命名一百周年,借此契机,江西省林业局和婺源县林业局将组织一场中法蓝冠噪鹛保护专家的交流互动,探讨如何保护这一珍稀物种,该物种野外种群和人工饲养种群都面临哪些问题,应采取哪些保护计划?蓝冠噪鹛栖息地周边的社区居民应采取什么样的生产生活方式,才能实现保护与发展双赢,实现人与自然和谐共生这一生物多样性保护目标?

10/27

Wuyuan 婺源

SÉMINAIRE FRANCO-CHINOIS SUR LES PROCESSUS DE REMÉDIATION DE L'ENVIRONNEMENT 中法环境过程与修复科学研讨会



© Ivan Bandura

L'université Clermont Auvergne (UCA), le CNRS et l'université de Wuhan travaillent conjointement à la mise en place d'un « Laboratoire international associé des Processus et de Remédiation de l'environnement ». Porté par une coopération ancienne sur la remédiation de l'eau, ce nouveau projet inclura les compartiments atmosphère et sol. Un séminaire organisé à l'université de Wuhan en octobre accueillera plusieurs enseignants-chercheurs français. Les discussions produites lors du séminaire alimenteront la réflexion sur la mise en place de ce laboratoire qui se concentrera sur des enjeux majeurs dans le but d'améliorer la qualité de l'environnement et plus généralement de la vie sur notre planète.

克莱蒙特奥弗涅大学 (UCA)、法国国家科学研究中心 (CNRS) 和武汉大学联合创建“环境过程与修复国际联合实验室”。基于双方长期在水污染修复的合作基础,新的合作项目将进一步囊括大气与土壤的污染与修复。数位法国科研专家将参与10月份在武汉大学举办的主题学术研讨会。联合实验室的研究重点关注环境质量的改善,或者从更广的层面上说,关乎地球上所有生命体的生存环境质量的改善。与会专家在研讨会上的探讨与交流,将为联合实验室提供宝贵思路。

10/31

Wuhan 武汉
Université de Wuhan
武汉大学

TRAVAILLER AUTREMENT 别样工作

Actions et bonnes pratiques des entreprises de la région de la Grande Baie de Guangdong - Hong Kong - Macao en faveur de la protection de l'environnement et du développement durable
大湾区企业为保护环境和可持续发展所采取的行动和举措

Dans le cadre de leur politique de responsabilité sociétale, de plus en plus d'entreprises déploient des actions innovantes et structurantes en faveur de la protection de l'environnement. Cet événement vise à leur donner la parole afin qu'elles partagent avec un public le plus large possible les bonnes pratiques qu'elles mettent en œuvre dans ce cadre. À travers une conférence, une série de courtes présentations, et une table ronde, cette initiative ambitionne de permettre un débat constructif et productif sur le rôle et les responsabilités portés par les entreprises dans le développement durable.

越来越多的企业围绕其企业社会责任 (RSE) 开发出创新而完整的环保举措。此次圆桌讨论会邀请企业向公众分享和推广他们应对环境挑战而采取的措施。通过一场讲座、一系列简短介绍以及一场圆桌会议,这次活动旨在为企业提供平台,让各方围绕企业在可持续发展中的角色,展开积极且有意义的讨论。

10/21

Shenzhen 深圳

Alliance Française de Shenzhen
深圳法语联盟



L'EAU AUTREMENT : PROTECTION, REMÉDIATION ET GESTION DE L'EAU À WUHAN 别样看待水资源:武汉水资源的保护、修复和治理

Métropole fluviale du centre de la Chine, Wuhan est indissociable de l'eau qui la parcourt. La ville des « cents lacs » comme on l'appelle, ville éponge, au cœur de la vaste plaine alluviale du Yangzi et de la Han, doit sa forme urbaine aux espaces hydriques qui la composent. Plus largement, dans l'ensemble de la province du Hubei, l'eau est un enjeu majeur qui définit les espaces, l'histoire, la culture. À l'heure de la lutte contre le réchauffement climatique, de la transformation des écosystèmes, comment envisager notre rapport à l'eau ? Quelles solutions existent pour préserver les relations entre lacs, fleuves, zones humides, villes et humains ? Chercheurs, entreprises et administrations se donnent rendez-vous autour de cette table ronde franco-chinoise qui se propose d'identifier des pistes de réflexion pour vivre autrement.

武汉,这座中国中部的江城,与流经它的水有着千丝万缕的联系。坐落于长江和汉江冲积平原中心,这座有着“百湖之城”称谓的城市,其城市形态得益于构成它的水空间,也被称之为海绵城市。更广泛地说,对于整个湖北省来说,水是一个影响空间、历史与文化的重大因素。在应对全球变暖、生态环境变迁的今天,我们应该如何面对与水的联系?有什么办法可以保护湖泊、河流、湿地、城市和人类之间的关系?本次中法圆桌讨论会将汇聚研究人员、企业与公共机构代表,共同探讨别样的生活理念与方式。

10/01-31

Wuhan 武汉

Changjiang Tiandi
长江天地



LA FORÊT DANS LA NEUTRALITÉ CARBONE 森林助力碳中和

Le rôle primordial des puits de carbone naturels en France et en Chine
法国和中国的自然碳汇发挥的重要作用

Les forêts sont des acteurs incontournables du cycle global du carbone. Ces écosystèmes fragiles, qui concentrent environ 45% du carbone organique terrestre sous forme de biomasse, constituent de véritables puits de carbone. Leur étude et la compréhension des phénomènes altérant ou renforçant cette capacité de séquestration (déforestation et reforestation, incendies, mortalité des arbres etc.) est aujourd'hui vitale à l'heure où nos deux pays ambitionnent de parvenir à la neutralité carbone, cela alors que nos forêts respectives connaissent aujourd'hui des trajectoires différentes.

森林在全球碳循环中发挥关键作用。森林以生物质的形式聚集了地球上约45%的有机碳,是名副其实的碳汇。中法两国的森林正在遵循着不同的发展轨迹,在两国均制定了雄心勃勃的碳中和目标的背景下,研究脆弱的森林生态系统变得至关重要,以了解会削弱或增强森林固碳能力的各种现象(森林砍伐、植树造林、火灾、树木死亡等)。



Philippe Ciais

Spécialiste du cycle du carbone planétaire, Philippe Ciais est directeur de recherche au Laboratoire des sciences du climat et de l'environnement (LSCE, Gif-sur-Yvette, France), l'Institut Pierre Simon Laplace, membre de l'Académie des sciences en France et de la Chinese Academy of sciences. Ses travaux ont permis de mieux comprendre la distribution des puits naturels de carbone dans la végétation et les sols, et d'identifier les facteurs qui déterminent les échanges de carbone entre la végétation et l'atmosphère.

菲利普·西亚斯

菲利普·西亚斯是全球碳循环专家,法国皮埃尔·西蒙·拉普拉斯学院气候与环境科学实验室(LSCE)研究主任,法国科学院院士和中国科学院外籍院士。他的研究工作增进了对天然碳汇在植被和土壤中分布情况的理解,并确定植被与大气之间碳交换的决定因素。

10/20

Pékin 北京

Ambassade de France en Chine
法国驻华使馆

FRESQUE DU CLIMAT 气候拼图

Un jeu pour comprendre le changement climatique
在游戏里了解气候变化



气候变化无处不在。我们几乎每天都在谈论它，也越来越频繁地感受到气候变化带来的切身影响。然而，我们真的了解气候变化吗？成因是什么？后果是什么？各种气候现象之间又有何关联？

只需三个小时，“气候拼图”这款游戏帮你理清气候变化背后的复杂关系。玩家们将以小组为单位，在主持人的引导下，发挥自己的聪明才智和集体的智慧，重新构建气候系统失常的演变过程。从人类引发的环境问题到人类而今承受的后果，加上气候现象的自然机制，气候拼图逐渐成型，反映出我们需要共同面对的严峻挑战。

“气候拼图”专家将在北京、上海和广州用法语或中文主持数场面向年轻人的工作坊。

10/14, 10/28

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

10/15

Kunming 昆明

The Naturalist's Library (Fanghuali)
博旅书店(芳华里)

10/14 - 15

Canton 广州

Shuter Life (Lac de Haizhu)
竖德生活馆(海珠湖店)

10/17

Pékin 北京

Université des Langues et Cultures de Pékin (BLCU)
北京语言大学

SENSIBILISATION DES JEUNES AU CHANGEMENT CLIMATIQUE 鼓励年轻人关注气候变化

Approche ludique à travers un jeu de société
用桌游的方式

L'ONG Enviroally a réalisé et produit un jeu de société dédié aux enjeux du changement climatique. Elle organisera des ateliers de promotion de ce jeu à Chengdu et à Canton. Les ateliers seront animés en français et porteront sur l'apprentissage de l'environnement et du changement climatique ainsi que sur la biodiversité. L'objectif sera également de motiver les jeunes francophones à prendre conscience du changement climatique et à agir pour créer de nouveaux modes de vie plus écologiques.

公益组织因环而励Enviroally设计制作了一系列以气候变化为主题的桌游，并在成都和广州组织推广法语桌游工作坊。桌游将全程使用法语，参与者将对环境和气候变化以及生物多样性等议题展开学习和交流。这一桌游的目的是促使讲法语的年轻人关注气候变化，并行动起来创造更环保的生活新模式。

10/12 - 13

Chengdu 成都

10/14 - 15

Canton 广州

Shuter Life (Lac de Haizhu)
竖德生活馆(海珠湖店)

Enviroally

L'équipe d'Enviroally est composée de jeunes professionnels venant de différents horizons académiques, notamment dans les domaines de l'éducation, de la science du développement durable et de la biologie. L'équipe a cinq ans d'expérience dans les projets d'enseignement et d'apprentissage par le jeu. Elle s'efforce également de populariser les objectifs de développement durable adoptés par les Nations Unies et de mobiliser le jeune public.

因环而励

因环而励Enviroally的团队由年轻的专业人员组成。成员有多种学术背景，包括教育、可持续发展科学和生物学。团队在游戏化教学项目中已积累了五年的经验。他们一直致力于普及联合国可持续发展目标事业和动员公众参与气候行动。



LES SECRETS DES PIERRES PRÉCIEUSES 宝石知多少



Depuis la nuit des temps, les pierres précieuses fascinent l'Homme. La conférence vous fera découvrir les pierres précieuses et semi-précieuses sous différents aspects : classification, couleur, fonction et valeur scientifique. Vous pourrez non seulement apprendre des faits intéressants sur les diamants, les émeraudes et l'ambre, mais également approfondir votre compréhension des pierres précieuses et semi-précieuses d'un point de vue scientifique.

Ici, vous verrez les plus gros diamants du monde de différentes couleurs, des émeraudes aux usages divers et de l'ambre ancienne.

Musée de Géologie de Chine

Fondé en 1916, le musée de Géologie de Chine possède une collection de plus de 550 000 spécimens géologiques, couvrant divers domaines des géosciences. Des dizaines de milliers de minéraux fins, de roches, de pierres précieuses et de fossiles y sont exposés, et le contenu affiché accorde une attention particulière au cadre de vie et à la qualité de vie des êtres humains.

中国地质博物馆

中国地质博物馆创建于1916年,收藏地质标本55万余件,涵盖地质各个领域。展示了数以万计的矿物、岩石、宝石、化石精品,陈列内容关注人类的生存环境和生存质量。

自古以来,宝石就令人目眩神迷。本场讲座从分类、颜色、功能和科学价值等方面带大家走入宝石的世界,不仅可以了解钻石、翡翠和琥珀的趣味小知识,更可以通过科学的视角来增加对宝石的认识。

在这里,你将见到世界上最大的各色钻石,具有五花八门用途的翡翠,还有包裹着远古生物的琥珀。

10/21, 10/28

Pékin 北京

Musée de géologie de Chine
中国地质博物馆

CONCOURS D'ÉLOQUENCE 法语演讲大赛

Exprimez-vous pour faire changer les choses
大声表达,改变现状

Le réseau des Alliances Françaises en Chine organise un concours d'éloquence autour du thème « vivre autrement ». Ce concours s'adresse aux francophones et vise à apprécier leurs talents d'orateurs tant dans l'argumentation que dans l'élégance oratoire et la maîtrise de la langue française.

Les candidats devront envoyer la vidéo de leur discours avant le 31 octobre pour avoir une chance de participer à la sélection locale la plus proche de chez eux (Dalian, Hangzhou, Kunming, Shenzhen, Tianjin, Wuhan, Xi'an ou Zhengzhou). Les 7 meilleurs se verront offrir leur place en finale qui se déroulera à Wuhan en novembre.

Ce concours donne l'occasion à tous les candidats d'exprimer leur opinion tout en démontrant leur capacité d'argumentation et d'imagination et de rappeler les enjeux qui nous guettent et réfléchir sur la voie à prendre et les défis à relever.

中国法语联盟以本届中法环境月主题“别样生活”为议题举办法语演讲大赛。比赛面向所有法语使用者,将从论证是否充分、谈吐是否优雅和对法语的掌握程度等方面评估参赛者的演讲能力。

参赛者须在2023年10月31日前提交参赛演讲视频,才有机会参加由就近法盟举办的地方选拔赛(大连,杭州,昆明,深圳,天津,武汉,西安或郑州),最终评选出7人,赴武汉参加决赛。

本次大赛为所有参赛者提供表达自我、展示辩证思维和想象力的机会,也向所有人再次敲响环境问题的警钟,让我们思考前进的道路,迎接未来的挑战。



09/25 - 11/25

Informations et inscriptions via les comptes WeChat des Alliances Françaises de Dalian, Hangzhou, Kunming, Shenzhen, Tianjin, Wuhan, Xi'an et Zhengzhou
更多信息和参与方式请关注大连、杭州、昆明、深圳、天津、武汉、西安和郑州法语联盟微信公众号

别样生活

VIVRE AUTREMENT

2023大学生环保主题创作大赛

图文海报

视频短片

投稿通道



征集截至

2023.10.31

全国高校学生均可参加
支持个人或两人组队报名

Campus France Chine propose aux étudiants de l'ensemble des universités chinoises de laisser libre court à leur créativité afin de concevoir des messages, des visuels, des supports autour des différentes thématiques environnementales. Au ton pédagogique et encourageant, ces créations élaborées seul ou en binôme viseront à expliquer que certains changements dans la manière de vivre et de consommer de chacun peuvent avoir des impacts positifs directs pour notre environnement.

Que vous soyez intéressés par la réalisation de vidéos, la prise de photos ou encore la création graphique, vous aurez, dans le cadre de ce concours, la possibilité de proposer votre propre campagne de sensibilisation sur le sujet de votre choix parmi ceux-ci : la lutte contre le gaspillage alimentaire, l'adaptation de l'alimentation, l'accès à une eau saine, la production d'énergie propre et renouvelable, la sobriété énergétique, la réduction et la valorisation des déchets, la lutte contre la désertification, la protection des littoraux et des milieux aquatiques.

Des prix d'une valeur de 1 000 à 3 000 rmb récompenseront les meilleures créations qui seront diffusées sur les réseaux sociaux de Campus France et présentées au cours des salons éducatifs de l'automne.

法国高等教育署向所有中国高校大学生发出邀请,用你的创作,唤醒大家的环保意识!

本次大赛由法国高等教育署组织,面向所有中国高校的的大学生开放。可以个人或两人小组形式参赛,针对当下某一环境问题(例如反对食物浪费、可持续餐饮、健康水源、清洁和可再生能源、能源节约、废物减排与再利用、防治荒漠化、保护海岸线和水生环境……),通过自己的创作向人们展现绿色的生活和消费理念,及其对地球环境的深远影响;激励人们选择更健康、更环保的生活方式。

只要你喜欢图文设计或视频创作,即使你对环境领域没有那么熟悉也没关系,一支由留法校友组成的环境领域专业人士将为你提供指导。

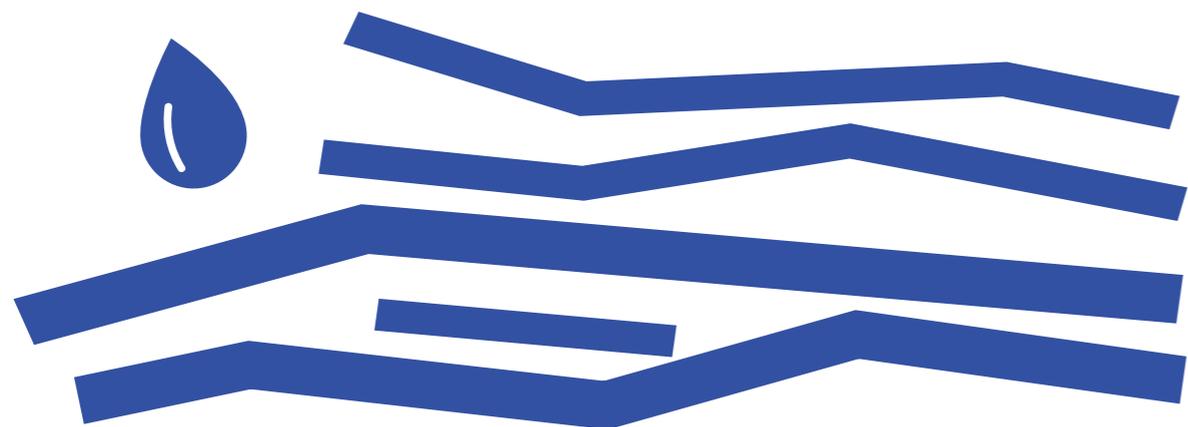
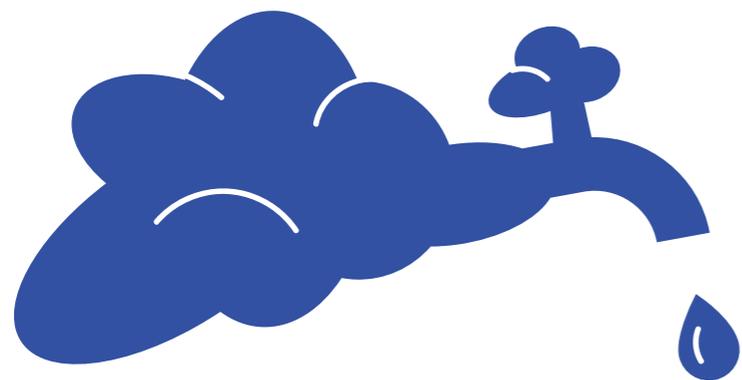
优秀作品一经选中,
将在法国高等教育署社交媒体和
法国高校秋季教育展活动上展出,
创作者将获得1000元至3000元等值奖品。

参赛作品要求

Format de la création

- ✓ Vidéo de 2 à 5 minutes ou série de courts clips
ou
- ✓ Affiche : 1 seule page ou série de visuels
(sans dimensions prédéfinies)
Date limite de dépôt de la création : 31 octobre 2023
- ✓ 总时长2—5分钟的单个视频或一系列短视频
或者
- ✓ 一张或一系列海报(需高清,尺寸无要求)
提交作品截止日期:2023年10月31日





VOIR
观看

MON ASSIETTE, MA PLANÈTE 小餐盘, 大乾坤



© IRD

Comment nourrir dans le futur près de 10 milliards de terriens sans impacter de façon irréversible notre planète ? Au carrefour de différentes problématiques – santé, sécurité alimentaire et nutritionnelle, empreinte environnementale, production agricole, innovation, facteurs socio-culturels – notre alimentation est plus que jamais un enjeu central.

L'exposition *Mon assiette, ma planète* conçue par l'Institut de recherche pour le développement (IRD), apporte des connaissances et des éléments de réponse pour faire face à ce défi majeur. Elle nous montre les limites du modèle actuel, la diversité des systèmes alimentaires et l'interdépendance entre les différents secteurs impliqués. Elle met également en exergue l'importance de nos choix de consommateurs mais aussi celle des choix collectifs et le nécessaire engagement d'une pluralité d'acteurs.

Institut de recherche pour le développement

Présent dans l'ensemble de la zone intertropicale, l'Institut de recherche pour le développement (IRD) remplit trois missions fondamentales : la recherche, l'expertise et la formation. Ses programmes de recherche sont centrés sur les relations entre l'homme et son environnement dans les pays du Sud, dans l'objectif de contribuer au développement durable.

法国发展研究院

法国发展研究院 (IRD) 的项目遍布热带地区, 以探索发展中国家人与环境的关系为核心, 以促进可持续发展为目标。开展研究、提供技术和组织培训是IRD三大主要任务。

如何在满足未来上百亿人口饮食需求的同时, 避免对地球造成不可逆转的影响? 人类的饮食已成为一大核心议题, 涉及健康、粮食安全与营养安全、环境影响、农业生产、创新、社会文化因素等诸多层面。

展览“小餐盘, 大乾坤”由法国发展研究院策划, 旨在提供应对这一核心挑战的相关信息和可能路径。它展示了当前饮食模式的局限性、粮食系统的多样性, 以及不同部门间的相互依存关系。展览还强调了个体及集体消费选择的重要性, 以及多方共同参与的必要性。

10/01 - 11/30

Toute la Chine 全国

LA RECETTE DU BONHEUR 生活策略

La nourriture, source de vie
食物, 生命之源

Zhou Dan, artiste visuelle entre Shanghai et Melbourne, Laurence Chellali, photographe française basée à Nanjing et Chen Haiyan, écrivaine transdisciplinaire de Shanghai, expriment leur compréhension du monde et de notre rapport à l'alimentation par des photographies, peintures et poèmes réunis pour cette exposition.

À travers la fraîcheur des fruits et légumes quotidiens, elles ont choisi de s'exprimer avec humour et poésie sur notre rapport à l'alimentation, sur la saveur originale des plats faits maison et sur la place des femmes, souvent gardiennes des cuisines, se transmettant de génération en génération des recettes ancestrales parcimonieuses. À l'heure d'un rééquilibrage alimentaire loin du gaspillage et de l'industrie agroalimentaire, ces végétaux qu'elles s'approprient, manipulent et transforment sont enracinés dans le sol et naissent grâce au soleil.

旅居上海与墨尔本的视觉艺术家周丹, 携手客居南京的法国艺术家劳伦斯·希拉里与沪上跨界作者陈海燕, 以“生活策略”之名, 通过摄影、绘画与诗词的形式, 解读我们与食物的关系。

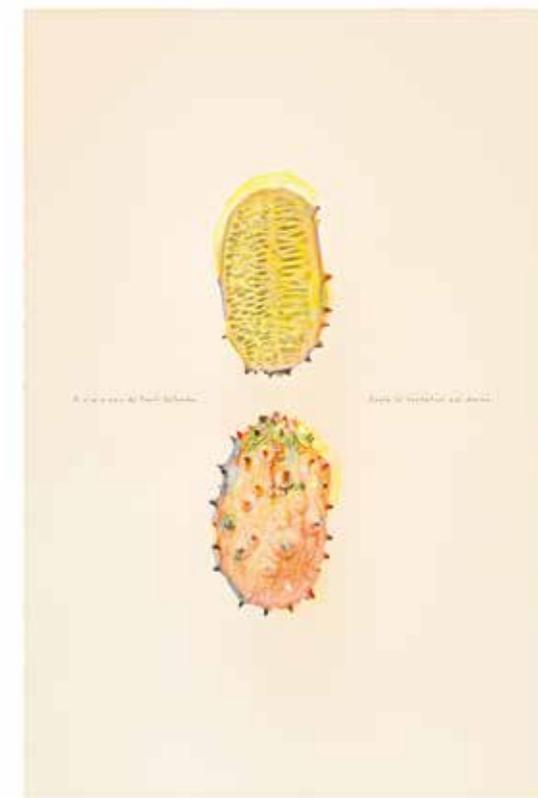
她们不约而同, 选择日常蔬果的兀自清凉与家常菜品的原味直出。她们也对女性的地位提出疑问, 通常女性都被视为厨房的守护者, 而代代相传的家族食谱却寥若晨星。她们选择的植物象征着食物平衡的必要性, 远离浪费和超加工的工业食物。三位来自不同文化背景的女性创作者, 从自己的角度出发, 用群展的方式重新解构了食物这一生活不可或缺的本源及其与生活的关系。

NAN DI Zongsheng

NAN DI Zongsheng est un espace d'échange artistique et culturel pour les femmes, visant à fournir un terrain d'expérimentation et à encourager et soutenir l'exploration et l'expression de soi chez les femmes.

南荻纵生

南荻纵生是关注女性群体的艺术文化交流空间, 旨在为具有自由精神的独立思想提供实验场, 鼓励并支持更多的女性自我探索与自我表达。



© Laurence Chellali

10/21 - 11/11

Shanghai 上海

No Mad Nomad Art Space

VIVRE AUTREMENT 别样生活



© Cyril FRESILLON_PEPSEA_CNRS Images

Le réchauffement climatique, la perte de biodiversité, la pollution, les catastrophes naturelles sont autant de menaces qui alimentent notre actualité et affectent notre quotidien. Ces menaces nous obligent aujourd'hui à repenser nos habitudes, à revoir notre manière de vivre, à imaginer et à innover. Des solutions sont à rechercher notamment dans les énergies renouvelables, les transports propres, l'agriculture durable, la gestion des déchets, la restauration des milieux, la gestion durable des ressources... Cette exposition au format simple et éducatif est tournée vers le grand public. Montée par le bureau du CNRS en Chine, elle nous invite à nous interroger sur des enjeux et des défis majeurs et à agir en connaissance de cause.

Composée d'une vingtaine de panneaux, l'exposition s'appuie sur des images de la photothèque de CNRS Images et des données extraites de sources variées (CNRS, IPBES, FAO, UICN, presse scientifique). Une série de documentaires complète l'exposition et nous fait entrer « Dans les coulisses du climat ».

气候变暖,生物多样性丧失,污染,自然灾害……当今世界面临的诸多威胁,也影响着我们的日常生活。这些现象迫使我们重新考虑我们的习惯,审视我们的生活方式,进行想象和创新。我们需要在可再生能源、清洁能源、可持续农业、垃圾管理、生态修复和资源的可持续管理等方面寻求解决方案。本展览面向公众,形式简单且具教育性。展览由法国国家科学研究中心中国办事处制作,邀请公众思考重要的挑战和问题,了解危机的成因并采取行动。

展览由约二十块展板组成,采用法国国家科学研究中心的图片和以下来源的数据:法国国家科学研究中心、生物多样性和生态系统服务政府间科学-政策平台、联合国粮食及农业组织、世界自然保护联盟和各类科学新闻。此外,一系列短片将作为补充,带领我们进入“气候的幕后”。

10/01 - 31

Pékin 北京

Maison de quartier 429
赵登禹路429共享院

10/07 - 10/31

Zhengzhou 郑州

Alliance Française de Zhengzhou
郑州法语联盟

THOMAS PESQUET : OBJECTIF FRANCE 托马斯·佩斯凯:对焦法兰西

Le regard d'un astronaute sur les territoires français et les enjeux climatiques associés
宇航员眼中的法国及相关气候问题

Le documentaire *Thomas Pesquet : Objectif France* nous offre le point de vue d'un astronaute sur les enjeux climatiques. Lors de ses deux missions (2016 et 2021), l'astronaute Thomas Pesquet a passé plus d'un an dans l'espace et pris 250 000 photos. Il peut ainsi porter sur notre planète et sur le territoire français un regard que seuls 500 astronautes avant lui ont porté, avec un constat qui saute aux yeux : les humains sont tous passagers d'un grand vaisseau spatial appelé la Terre. Thomas nous emmène au sommet de la canopée, au fond des crevasses, au cœur de sa Normandie familiale pour tisser les connections entre le global et le local, entre l'infiniment grand et le tout petit. Sous ses yeux, la Terre et la France apparaissent alors différemment.

纪录片《托马斯·佩斯凯:对焦法兰西》以宇航员的视角向我们展示气候问题。法国宇航员托马斯·佩斯凯于2016和2021年先后两次在太空执行任务,在加起来一年多的时间里,他一共拍摄了25万余张照片。这非同一般的视角,全世界只有500名宇航员体验过!从外太空俯瞰我们的星球包括法国领土,观感一目了然:人类是这艘名为地球的巨型飞船的过客。托马斯将我们带到天幕的顶端、裂缝的底部,以及他的家乡诺曼底的中心地带,连接起整体与局部、无限大与无限小。通过他的视角,地球和法国呈现出不同的面貌。

10/01 - 11/30

Toute la Chine 全国



© ESA_NASA

ET SI LA TERRE ÉTAIT UNIQUE ? 倘若地球独一无二

Aux origines de notre planète bleue
追溯蓝色星球的起源



Quelles sont nos chances de pouvoir découvrir un jour, quelque part dans l'univers, un écosystème semblable au nôtre ? Existe-t-il une planète sur laquelle le vivant aurait pris des formes aussi complexes et diverses que celles sur Terre ?

Dans ce documentaire coproduit par CNRS Images, astronomes, biochimistes et biologistes nous embarquent pour un voyage au cœur de notre système solaire à la découverte de l'incroyable concours de circonstances qui a permis à la vie de se développer sur Terre depuis près de 4 milliards d'années. Notre écosystème serait donc le résultat d'une vertigineuse suite de hasards et de catastrophes qui auraient dû détruire la vie mais qui finalement lui ont été bénéfiques. Alors ? La Terre serait-elle la grande gagnante du loto cosmique ?

À force de scruter le ciel en quête de réponses, les chercheurs ont découvert de nouveaux mondes, des planètes lointaines, des exoplanètes rocheuses, liquides, gazeuses, glacées, et brûlantes... Mais la grande révélation, c'est qu'aucune de ces planètes ne ressemble à la nôtre.

茫茫宇宙中,我们有多大概率发现与地球相似的生态系统? 是否有一个像地球一样孕育了同样复杂生命形态的星球?

在这部由 CNRS Images 联合制作的纪录片中,一批批天文学家、生物化学家和生物学家带着这些问题,深入研究太阳系的中心地带,探寻近40亿年来错综的环境变化如何造就了地球上生命的诞生与演化。事实上,我们的生态系统经历了不可计数的巧合和灾难,它们本应摧毁生命,最终却奇迹般地孕育了生命。那么,在宇宙中,地球是不是中彩票般的存在?

经过锲而不舍地探索太空,研究人员发现了新的世界:遥远的行星,以及岩石状、液态、气态、冰态或炽热的系外行星.....然而他们得到的伟大启示是,没有一个星球与地球相似。

CNRS

Le Centre national de la recherche scientifique, plus connu sous le sigle CNRS, est une institution de recherche publique française parmi les plus importantes au monde. Pour relever les grands défis, présents et à venir, ses scientifiques explorent le vivant, la matière, l'univers et le fonctionnement des sociétés humaines. Internationalement reconnu pour l'excellence de ses travaux scientifiques, le CNRS est aussi un acteur majeur de la communication scientifique pour le grand public.

法国国家科学研究中心

法国国家科学研究中心,法语缩写名CNRS,是国际上最重要的公共研究机构之一。为了应对当前和未来的重大挑战,CNRS的科学家们探索生物、物质、宇宙和人类社会的运作。CNRS因其卓越的科学工作而享誉国际,同时也是面向公众开展科普交流的重要参与者。

10/01 - 31

Toute la Chine 全国

LA GLACE ET LE CIEL 冰川与苍穹

Réflexion sur l'environnement et le rôle des hommes dans les changements climatiques
对环境和人类在气候变化中角色的思考

Le film *La Glace et le Ciel* retrace la vie et le travail du climatologue et glaciologue Claude Lorius qui nous a quitté le 23 mars 2023. Dès 1957, Lorius part étudier les glaces de l'Antarctique. Il sera le premier, avec Jean Jouzel, à mettre en évidence le lien entre la concentration atmosphérique en gaz à effet de serre et l'évolution du climat.

Réalisé par Luc Jacquet et co-produit par CNRS Images, projeté en clôture du Festival de Cannes 2015, *La Glace et le Ciel* raconte l'histoire d'une vie extraordinaire de science et d'aventure, consacrée à percer au plus profond des glaces de l'Antarctique les secrets bien gardés du climat. Ce long métrage livre aussi une réflexion sur l'environnement et le rôle des hommes dans le changement climatique.

《冰川与苍穹》回顾了2023年3月离世的法国气候学家和冰川学家克劳德·洛里乌斯的工作和生平。洛里乌斯自1957年起多次前往科考南极冰川。他和冰芯学家让·如泽尔一起,成为最早确认大气中温室气体浓度与气候变化之间的关联的科学家。

《冰川与苍穹》是由卢克·雅盖执导、法国国家科学研究中心联合制作的纪录片,曾在2015年戛纳电影节闭幕式上放映。本片讲述了一个致力于揭示南极冰层深处隐藏的气候秘密的不凡的科学和冒险生涯。电影也对环境和人类在气候变化中的角色等重要问题进行了思考。

10/01 - 31

Toute la Chine 全国



© La Glace et le Ciel_CNRS Images



DEMAIN 明天

France / 法国, 2015, 120'
Cyril Dion / 席里尔·迪翁
Mélanie Laurent / 梅拉尼·罗兰

Et si montrer des solutions, raconter une histoire qui fait du bien, était la meilleure façon de résoudre les crises écologiques, économiques et sociales, que traversent nos pays ? Suite à la publication d'une étude qui annonce la possible disparition d'une partie de l'humanité d'ici 2100, Cyril Dion et Mélanie Laurent sont partis avec une équipe de quatre personnes enquêter dans dix pays pour comprendre ce qui pourrait provoquer cette catastrophe et surtout comment l'éviter. Durant leur voyage, ils ont rencontré les pionniers qui réinventent l'agriculture, l'énergie, l'économie, la démocratie et l'éducation. En mettant bout à bout ces initiatives positives et concrètes qui fonctionnent déjà, ils commencent à voir émerger ce que pourrait être le monde de demain...

如果我们能够通过一部电影展示解决问题的方案、讲述一个让人充满希望的故事,这是否会成为解决各国面临的生态、经济和社会危机的最佳方法呢?一项研究报告预测,到2100年,部分人类可能会灭绝。这项研究报告发表后,席里尔·迪翁和梅拉尼·罗兰带领四人小组,前往了十个国家进行调查,以了解导致这场灾难的原因,并研究如何避免灾难的发生。在旅途中,他们遇到了正在重塑农业、能源、经济、民主和教育的先行者。通过将这些已经在实操的积极、务实的举措汇集在一起,他们开始逐渐描绘出明日的世界.....

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 FR / 中文

ROUGE 红土

France / 法国, 2020, 86'
Farid Bentoumi / 法瑞德·班图米

Nour vient d'être embauchée comme infirmière dans l'usine chimique où travaille son père, délégué syndical et pivot de l'entreprise depuis toujours. Alors que l'usine est en plein contrôle sanitaire, une jeune journaliste mène l'enquête sur la gestion des déchets. Les deux jeunes femmes vont peu à peu découvrir que cette usine, pilier de l'économie locale, cache bien des secrets. Entre mensonges sur les rejets polluants, dossiers médicaux trafiqués ou accidents dissimulés, Nour va devoir choisir entre se taire ou trahir son père et faire éclater la vérité.

努尔刚刚被化工厂聘为护士,她的父亲是工会代表,一直以来也都是公司骨干。在工厂进行健康检查的同时,一名年轻记者正在调查废物管理。两位年轻女性逐渐发现,作为当地经济支柱的化工厂隐藏着许多秘密。在污染排放的谎言、篡改的医疗记录和隐藏的事故之间,努尔必须做出选择,是保持沉默,还是背叛父亲,将真相公之于众?



© Les films VELVET - Les films du FLEUVE

10/01 - 31

Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映 FR / 中文



SMOG TOWN 遥望繁星

Chine / 中国, 2019, 90'
Han Meng / 韩萌

Smog Town retrace l'itinéraire d'une équipe d'inspection luttant contre la pollution et le smog qui recouvre la ville de Langfang, l'une des villes les plus polluées de Chine. Confrontés à des pressions multiples, les inspecteurs doivent aider à améliorer la qualité de l'air de la ville dans un court laps de temps. Face aux dilemmes entre l'application des politiques environnementales, la survie des entreprises locales et la protection de la population, quels choix feront-ils ?

纪录片讲述了在中国污染最严重的城市之一——廊坊,一个与污染和雾霾斗争的督查组的工作过程。面对来自各方的压力,督查组必须在短时间内提高该市的空气质量。面对环保政策和当地企业与民众生活之间的两难,他们将如何抉择?

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 EN / 中文

LES TÊTES GIVRÉES 让雪花继续飘

France / 法国, 2023, 102'
Stéphane Cazes / 斯特凡·卡泽

Dans un collège au pied du Mont Blanc, les élèves de SEGPA peinent à entrevoir un avenir positif... Pour les motiver et les faire rêver, Alain, leur professeur, organise une sortie surprenante et périlleuse dans les entrailles d'un glacier. Les adolescents découvrent alors un monde de glace d'une beauté à couper le souffle. Mais ils réalisent qu'avec le réchauffement climatique, si rien n'est fait, ce glacier comme beaucoup d'autres pourrait disparaître. Contre l'avis de tous, mais entraînés par leur professeur, ils vont se lancer corps et âmes dans un projet fou : protéger le glacier et l'empêcher de fondre... Désormais plus rien ne pourra les arrêter, parce qu'il n'y a pas de planète B !

勃朗峰脚下的一所中学里,SEGPA的学生们努力寻找积极的未来.....为了激发他们的斗志和梦想,老师阿兰组织了一次令人惊奇而又危险的冰川之旅。少年们发现了一个美得令人窒息的冰雪世界。但他们意识到,随着全球变暖,如果不采取任何措施,这座冰川就会像其他许多冰川一样消失。在老师的带领下,他们不顾所有人的劝阻,全身心地投入到一项疯狂的项目中:保护冰川,阻止它融化.....从现在起,没有什么能阻止他们,因为我们只有这一个星球!



© Pascal Tournaire_Bonne Pioche Cinéma_TF1 Studio_France 3

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 FR / 中文

DONNE-MOI DES AILES 给我翅膀

France / 法国, 2019, 113'
Nicolas Vanier / 尼古拉·瓦尼埃

La perspective de passer trois semaines de vacances en Camargue chez son père Christian n'enchantait guère Thomas, qui préfère les jeux vidéo à la nature. L'adolescent découvre que son père, ornithologue passionné par son métier, a pour projet de sauver une espèce d'oie naine en voie de disparition. Son objectif est de guider les volatiles vers un chemin de migration plus sûr en les accompagnant dans les airs à bord de son ULM. Ce projet un peu fou rapproche Thomas de son père, et le tandem décide de se rendre en Norvège pour concrétiser cette idée. Les aventures du scientifique Christian Moulec ont inspiré à Nicolas Vanier ce film prévisible mais attendrissant, à la superbe photographie.

与父亲克里斯蒂安一起在法国卡马格度过的三周假期并没有让少年托马斯感到开心,因为他更喜欢电子游戏,而非大自然。但托马斯渐渐发现,他的父亲是一位对工作充满热情的鸟类学家,正计划拯救一种濒临灭绝的小白额雁。父亲的目标是用自己的微型飞行器和这些鸟儿一起飞行,引导它们飞往更安全的迁徙路线。这个略显疯狂的计划突然拉近了这对父子之间的距离,两人决定前往挪威,将想法付诸实践。科学家克里斯蒂安·穆莱克的冒险经历启发了导演尼古拉·瓦尼埃,他用精湛的摄影技术拍摄了这部意料之中但又感人至深的影片。



© SND.Radar Film.France 2 Cinema. Canopee Prouction

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 FR / 中文



© Les Films Alain Sarde TF1 Films Production

LA BELLE VERTE 绿行星

France / 法国, 1996, 99'
Coline Serreau / 柯琳娜·塞罗

L'histoire débute sur une planète lointaine nommée la planète verte, où une civilisation évoluée vit en harmonie avec la nature. Lors d'une réunion, ils découvrent que personne n'a visité la Terre depuis deux cents ans. Mila, curieuse de ses origines terriennes, s'y rend équipée d'un programme spécial. Déçue par la Terre polluée et agressive, elle révèle la vérité à des individus en les déconnectant, provoquant des changements positifs. Ses fils la rejoignent après un détour désertique. Ensemble, ils exposent le mode de vie de la planète verte et utilisent leurs pouvoirs pour améliorer la Terre. La famille part finalement vers la planète verte, accompagnée de Max, Macha et Sonia, où tous sont accueillis et initiés à une vie meilleure.

这个故事始于遥远的“绿行星”,那里有一个先进的、与自然和谐共处的文明。在一次会议上,他们发现已经有两百年没有人前往地球。米拉对自己的地球血统充满好奇,决定携带一个特殊的程序前往地球。地球的污染和敌意令她失望,她通过特殊的“解连”程序向人们揭示真相,引发了积极的变化。她的儿子们在经历了一段地球沙漠之旅后也与她为伍。他们向地球人类展示绿行星的生活方式,并利用超能力改善地球。最终,麦克斯、马查和索尼娅与他们一起前往绿行星,并在那里受到欢迎,开启更美好的生活。

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 FR / 中文

TANTE HILDA ! 姨妈希尔达

France / 法国, 2013, 89'
Jacques-Rémy Girerd / 雅克·雷米·杰瑞德
Benoît Chieux / 贝努瓦·希埃

L'histoire se déroule à Beaumont-les-Vignes, une commune fictive du sud-est de la France, dans un futur proche. Deux sœurs, tante Hilda et Dolorès, ont des parcours opposés. Hilda, jeune femme rousse et écologiste fervente, se déplace à vélo, préserve l'environnement et gère un musée végétal. Dolorès, PDG sans scrupules d'une entreprise agroalimentaire, crée la céréale Attilem, modifiée génétiquement, promettant profits astronomiques. Elle prétend qu'elle résoudra la faim mondiale et remplacera le pétrole. Cependant, Attilem prolifère rapidement, envahissant le monde. Dolorès conçoit un pesticide à vendre aux gouvernements pour arrêter la catastrophe. Tante Hilda s'engage à sauver le monde, malgré les obstacles.

故事发生在未来的法国东南部的虚构小镇波蒙-列-维涅。两姐妹希尔达和桃乐丝生活轨迹迥异。红发瘦高的希尔达热衷于生态,骑自行车,保护环境,还管理着一座植物博物馆。而桃乐丝则成为一家农业食品跨国公司的无良CEO,研发了一种基因改造谷物,一种带有触手的巨大朝鲜蓟。这种谷物用水少、无需肥料,能带来巨额利润。她声称它能解决全球饥饿问题,取代石油成为新能源。然而不久后,这种植物疯狂生长,蔓延至全球。桃乐丝为此研发杀虫剂,计划将其销售给政府以阻止灾难。尽管面临困难,希尔达决定拯救世界。

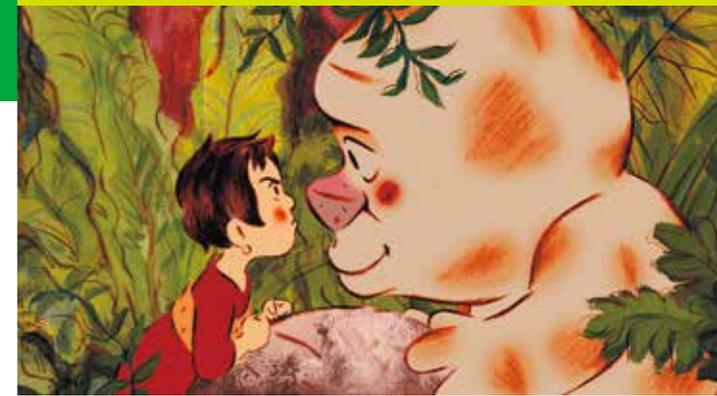


10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

PROJECTION 放映 FR / 中文



MIA ET LE MIGOU 米芽米咕人

France / 法国, 2008, 91'
Jacques-Rémy Girerd / 雅克·雷米·杰瑞德

Mia est une fillette d'à peine dix ans. Après le décès de sa mère, elle décide de quitter son village natal quelque part en Amérique du Sud pour partir à la recherche de son père. Ce dernier travaille sur un chantier gigantesque visant à transformer une forêt tropicale en luxueuse résidence hôtelière. La route est longue pour retrouver son papa. Mia doit franchir une lointaine montagne, entourée d'une forêt énigmatique et peuplée d'êtres mystérieux. Au cœur de ce monde de légende, la fillette découvre un arbre hors du commun et se confronte aux véritables forces de la nature. Une expérience extraordinaire...

米芽是一个不到十岁的小女孩。在妈妈去世之后,她决定离开家乡,去南美洲的某个地方寻找父亲,她的父亲此时此刻正在进行一项将热带森林改造成豪华酒店的巨大工程。要找到父亲,米芽还有很长的路要走。她必须穿过一座偏僻的山,周围是一片谜一般的森林,里面居住着神秘的生物。在这个传奇一般的森林世界的中心,小女孩发现了一棵非同寻常的树,并与大自然的真正力量面对面。这是一次非凡的经历.....

10/01 - 31

Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映 FR / 中文



PROJECTION 放映 FR / 中文

LA PANTHÈRE DES NEIGES 雪豹女王

France / 法国, 2021, 92'
Marie Amiguet / 玛丽·阿敏奈特,
Vincent Munier / 文森特·穆尼尔

Au cœur des hauts plateaux tibétains, la nature est restée intouchée et d'une beauté époustouflante. Ici vivent yaks sauvages, loups, tchirous et bien d'autres animaux. Le photographe Vincent Munier et l'écrivain Sylvain Tesson parcourent cette contrée et escaladent les cimes à la recherche d'un être excessivement discret, la panthère des neiges. Les deux aventuriers suivent ses traces, bravent le froid et attendent avec patience son apparition. Et c'est en effet un instant magique lorsque l'animal majestueux sort enfin à découvert et dirige son œil attentif vers ses observateurs...

Portées par les compositions mélodieuses des deux musiciens Warren Ellis et Nick Cave, ces images d'une nature puissante déploient une magie visuelle qui subjugué le public. La Panthère des Neiges est un voyage contemplatif dans le silence sublime d'un paysage sauvage qui menace de disparaître et qui donne à l'homme une leçon d'humilité et de respect.

在西藏高原的中心地带, 藏着一片美得令人窒息的无人之地。这里生活着野牦牛、狼、藏羚羊及许多其他动物。摄影师文森特·穆尼尔和作家西尔万·泰松穿越这一地区, 攀登高峰, 寻找一种极其低调的动物——雪豹。这两位冒险家跟随雪豹的脚步, 不畏严寒, 耐心等待它的出现。当这只雄伟的动物终于出现在一片开阔的雪地上, 并将警惕的目光投向观察者时, 我们确实见证了一个神奇的时刻.....

在沃伦·埃利斯和尼克·凯夫两位音乐家悠扬的乐曲声中, 这些充满力量的自然影像犹如一场让观众着迷的视觉魔术。《雪豹女王》是一次令人沉思的旅程, 让我们遁入濒临消失的荒野景象的崇高寂静之中, 给人类上了关于谦逊和尊重的一堂课。



GABRIEL ET LA MONTAGNE 加布里埃与群山

France, Brésil / 巴西, 法国, 2017, 127'
Fellipe Barbosa / 费力比·巴博萨

Gabriel est sur le point d'entrer dans une réputée université américaine, mais il ne se sent pas prêt à intégrer le moule prescrit par la société, car il veut d'abord voir le monde. Il quitte donc son existence telle qu'il la connaît et parcourt durant plusieurs mois de nombreux pays avec sa vision idéaliste de la vie. Après dix mois de voyage et d'immersion au cœur de nombreux pays, son idéalisme en bandoulière, il rejoint le Kenya, bien décidé à découvrir le continent africain. Jusqu'à gravir le Mont Mulanje au Malawi, sa dernière destination. Inspiré de l'histoire vraie d'un ami d'enfance du réalisateur, le film retrace de façon très documentée les soixante-dix derniers jours de l'étudiant brésilien Gabriel Buchmann du Kenya au Malawi.

加布里埃即将进入一所著名的美国大学就读, 但他觉得自己还没有准备好融入社会规定的一板一眼的模式, 于是他想去周游世界。他离开了自己熟悉的生活, 带着对生活的理想, 花了几个月的时间环游世界。十个月的旅行让他沉浸在许多国家的核心地区, 后来他肩扛着理想主义来到肯尼亚, 决心探索非洲大陆。他甚至登上了马拉维的穆兰杰山, 不过, 这将成为他人人生最终的目的。这部影片的灵感来自导演童年好友的真实故事, 回溯了巴西学生加布里埃·布赫曼从肯尼亚到马拉维的最后七十天旅程。

10/01 - 31

Shanghai 上海

Alliance Française de Shanghai
上海法语联盟

10/26

Jinan 济南

Alliance Française de Shandong
山东法语联盟

PROJECTION 放映 FR / 中文



© Bathysphere Productions

MAKALA 马卡拉

France / 法国, 2017, 106'
Emmanuel Gras / 埃马纽埃尔·格拉斯

Un jeune villageois congolais espère offrir un avenir meilleur à sa famille. Il a comme ressources ses bras, la brousse environnante et une volonté tenace. Parti sur des routes dangereuses et épuisantes pour vendre le fruit de son travail, il découvrira la valeur de son effort et le prix de ses rêves. Le réalisateur filme ce labeur démesuré, exténuant et mutique de la grande pauvreté, tel un véritable chemin de croix. Ce film documentaire a été tourné dans la région sud du Katanga, en République démocratique du Congo, en région très majoritairement chrétienne, dans les années 2015. Il accompagne un jeune du monde rural, pendant plusieurs semaines, de manière strictement chronologique, dans ses occupations, et ses rencontres, sans qu'aucun commentaire soit fourni.

一位年轻的刚果村民希望通过努力给家人一个更美好的未来。他仅有的资源是双臂、周围的灌木丛和顽强的意志。为了卖掉自己的劳动果实, 他踏上了危险又费力的道路, 他也将发现自己努力的价值和梦想的代价。导演将这种无休止、疲惫不堪和默默无闻的赤贫劳动拍成了名副其实的十字架之路。这部纪录片于2015年在刚果南部的加丹加地区拍摄, 该地区居民大部分是基督教信徒。影片如实记录了出身农村的年轻人每周的生活, 按时间顺序展现他的劳动和与人交往的过程, 不做任何干预和评论。

10/01 - 31

Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映 FR / 中文

LE SEL DE LA TERRE 地球之盐

Brésil, France / 巴西, 法国, 2014, 110'
Wim Wenders / 维姆·文德斯,
Juliano Ribeiro Salgado / 朱利安·诺里贝罗·萨尔加多

Depuis quarante ans, le photographe Sebastião Salgado parcourt les continents sur les traces d'une humanité en pleine mutation. Alors qu'il a témoigné des événements majeurs qui ont marqué notre histoire récente : conflits internationaux, famine, exode... Il se lance à présent à la découverte de territoires vierges aux paysages grandioses, à la rencontre d'une faune et d'une flore sauvages dans un gigantesque projet photographique, hommage à la beauté de la planète. Sa vie et son travail nous sont révélés par les regards croisés de son fils, Juliano, qui l'a accompagné dans ses derniers périples et de Wim Wenders, lui-même photographe.

四十年来, 摄影师塞巴斯蒂昂·萨尔加多走遍各大洲, 探访处于历史转折中的人们。他记录了人类近代史上的重大事件: 国际冲突、饥荒、人口大迁徙.....如今, 他正着手探索拥有壮丽景观的处女地, 在一个庞大摄影计划的背景下, 他与野生动植物亲密接触, 向地球之美致敬。他的生活和工作将通过儿子、陪伴他走完最后一段旅程的朱利亚诺以及摄影师兼导演的维姆·文德斯之眼展现在这部电影中。



10/01 - 31

Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映 FR / 中文

LA MONTAGNE 灵山奇遇

France / 法国, 2022, 114'
Thomas Salvador / 托马斯·萨尔瓦多

Pierre, ingénieur parisien, se rend dans les Alpes pour son travail. Irrésistiblement attiré par les montagnes, il s'installe un bivouac en altitude et décide de ne plus redescendre. Là-haut, il fait la rencontre de Léa et découvre de mystérieuses lueurs.

皮埃尔是一名来自巴黎的工程师, 他因工作需要前往阿尔卑斯山。后来他被群山深深吸引, 在雪山高处搭建了一个露营帐篷, 并决定再也不下山了。在高高的雪山上, 他遇到了蕾亚, 并发现了一束神秘的光。



HOME 家园

France / 法国, 2009, 118'
Yann Arthus-Bertrand / 扬·阿尔蒂斯-贝特朗

En 200 000 ans d'existence, l'homme a rompu l'équilibre sur lequel la Terre vivait depuis 4 milliards d'années. Réchauffement climatique, épuisement des ressources, extinction des espèces : l'homme a mis en péril sa propre demeure. Mais il est trop tard pour être pessimiste : il reste à peine dix ans à l'humanité pour inverser la tendance, prendre conscience de son exploitation démesurée des richesses de la Terre, et changer son mode de consommation. Home est un documentaire sur l'état de la Terre vue du ciel, qui montre la pression que l'homme fait subir à l'environnement et les conséquences que cela entraîne sur le changement climatique. Yann Arthus-Bertrand ne le présente pas comme un film catastrophe mais comme un message d'espoir, en rappelant qu'il reste 10 ans pour agir.

在地球存在以来的20万年里, 人类打破了地球赖以生存的40亿年的平衡。全球变暖、资源枯竭、物种灭绝: 人类已经危及自己的家园。但现在悲观为时已晚: 人类只剩下十年的时间来扭转形势, 去意识到自己对地球资源的过度开发, 并改变消费模式。《家园》是一部从天空俯瞰地球状况的纪录片, 它展现了人类对环境造成的压力以及气候变化的后果。扬·阿尔蒂斯-贝特朗并未将其作为一部灾难片来表现, 而是传达了一种希望的信息, 提醒我们还有 10 年的时间来采取行动。

10/01 - 31

Toute la Chine 全国

PROJECTION 放映 FR / 中文

HUMAN 人类



France / 法国, 2015, 131'
Yann Arthus-Bertrand / 扬·阿尔蒂斯-贝特朗

Human est un diptyque de récits et d'images de notre monde pour créer une immersion au plus profond de l'être humain. À travers les témoignages remplis d'amour, de bonheur, mais aussi de haine et de violence, Human nous confronte à l'Autre et nous renvoie à notre propre vie. De la plus petite histoire du quotidien, jusqu'aux récits de vie les plus incroyables, ces rencontres poignantes et d'une sincérité rare, mettent en lumière ce que nous sommes, notre part la plus sombre mais aussi ce que nous avons de plus beau et de plus universel. La Terre, notre Terre, est sublimée au travers d'images aériennes inédites accompagnées de musique tel un opéra, qui témoignent de la beauté du monde et nous offrent des instants de respiration et d'introspection.

《人类》是一部由这个世界上的故事和影像组成的双联画, 它让我们沉浸在人类的深层世界中。通过这些充满爱与幸福、也充满仇恨与暴力的采访证词, 《人类》让我们面对他们的答案, 也让我们重新审视自己的生活。从最微小的日常故事到不可思议的人生描述, 这些凄美而又难得真诚的邂逅揭示了我们是谁、我们的阴暗面, 同时也揭示了我们最美丽、最普世的一面。地球, 我们的地球, 在前所未见的空中影像和歌剧般的音乐中得到了升华。纪录片中的画面是世界之美的见证者, 也为我们提供了呼吸和反思的片刻。

10/01 - 31

Shanghai 上海

West Bund Museum
西岸美术馆

Alliance Française de Shanghai
上海法语联盟

Canton 广州

Doc Park
豆园

PROJECTION 放映 FR / 中文

10/01 - 31

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心

10/12

Jinan 济南

Alliance Française de Shandong
山东法语联盟

PROJECTION 放映 FR / 中文

OPHIOLITE 蛇纹绿岩

Lauréats de la 2^e édition du Prix d'art contemporain franco-chinois
第二届中法当代艺术奖获奖艺术家



Au sein de cette exposition, les lauréats de la 2^e édition du Prix d'art contemporain franco-chinois présentent leurs explorations artistiques sur le thème de l'écologie. Le duo d'artistes chinois Cao Minghao et Chen Jianjun, ainsi que l'artiste français Adrien Missika, nous partagent ainsi leur rapport à la nature, à travers des pratiques singulières et des approches personnelles du sujet environnemental. Avec le commissariat de Carol Yinghua Lu, l'exposition mettra en lumière la mission première de ce prix, qui vise à promouvoir la création artistique contemporaine axée sur l'écologie.

Cao Minghao et Chen Jianjun travaillent et vivent à Chengdu. Leurs pratiques artistiques sont axées sur la recherche. Ils se concentrent sur l'histoire de l'écologie et les perspectives pour l'avenir, à travers la réalité des systèmes d'eau et de la technologie.

Adrien Missika est artiste et jardinier. Son travail explore avec humour le naturel et le culturel. Par une variété de médiums (vidéo, photographie, sculpture, installation, action), son travail creuse dans le large éventail des sciences naturelles et environnementales telles que l'écologie, la biologie et la géographie.

本次展览通过第二届中法当代艺术奖的获奖者——中国艺术家曹明浩和陈建军，法国艺术家阿德里安·米西卡——的作品，展现他们在艺术创作中探索自然与环境科学，生态历史和人类社会的环境现实的广阔视野，以及注重过程的实践方式。在策展人卢迎华的策划下，展览充分彰显中法当代艺术奖推动以关注生态环境为主题的当代艺术创作的使命和愿景。

曹明浩和陈建军生活和 works 于成都。他们的实践是以研究为基础，注重过程和双向性合作。他们从水的物质生态和人类社会的环境现实在当代的一种复杂的中间关系出发，探究生态历史的流变与未来的再想象。

阿德里安·米西卡是一位艺术家和园丁。他的作品以幽默的形式探索自然和文化。通过各种媒介-如视频、摄影、雕塑到装置和行为，其作品探索了自然和环境科学的多个方面，如生态学、生物学和地理学等等。

06/22 - 10/22

Pékin 北京

Choi Centre-Cloud House
蔡冠深文化交流中心·白云馆

Fondation Choi

La Fondation Jonathan K.S. Choi est une fondation privée basée à Hong Kong. Créée en 2003 par Dr. Jonathan K.S. Choi, président du groupe Sunwah, elle apporte un soutien philanthropique à divers projets culturels, artistiques et éducatifs à but non lucratif à travers le monde, dans le but de favoriser les changes et partenariats internationaux.

Choi Center@Cloud House

Géré par La Fondation Jonathan K.S. Choi, en partenariat avec l'ambassade de France en Chine et l'Union d'Instituts Nationaux de Culture Européens (EUNIC) en Chine, le Choi Centre est un espace dédié aux activités culturelles de qualité, qui comprend des expositions, des concerts, des conférences, des résidences d'artistes et des performances.

蔡冠深基金会

蔡冠深基金会是由新华集团主席蔡冠深博士于2003年在香港设立的私人基金会，旨在为全球各种促进国际交流和合作的非营利性文化、艺术和教育项目提供慈善支持。

蔡冠深文化交流中心

蔡冠深文化交流中心是由蔡冠深基金会运营管理的非营利性的文化交流场所，位于北京市朝阳区将台乡，又名“白云馆”。白云馆建筑历史悠久，于2021年中旬正式由基金会接管并进行修缮改造。目前，蔡冠深基金会已与法国大使馆和欧盟国家文化协会，就蔡冠深文化交流中心的运营达成了战略合作。

EXPOSITION 展览 中文

A SILENCE ALREADY FILLED WITH NOISES 一种寂静已充满喧嚣



© Liu Zhenchen, Monument de glace, Paris, 2015

L'exposition *A silence already filled with noises* présente une série de peintures et d'installations vidéos de l'artiste Liu Zhenchen telles que *Panacea*, *Ice Monument*, *Kaleidoscope* et *Gouttes*. Le titre de l'exposition est tiré du poème *Some Trees* de John Ashbery, métaphore poétique et paradoxale explorant la relation entre la vie individuelle, l'environnement naturel et la société contemporaine. En réfléchissant à la réalité et en retournant à la nature, l'artiste recueille les énergies multisensorielles dans une volonté de sentir et de s'adapter à la nature, développant d'une certaine façon une démarche d'auto-guérison et de réconciliation.

展览“一种寂静已充满喧嚣”呈现了艺术家刘真辰多个系列的影像及装置作品如《Panacea》、《冰碑》、《万花筒》和《滴》等。展览主题取自约翰·阿什贝利的诗《一些树》，以一种矛盾而诗意的状态隐喻个体生命与自然环境、当代社会的关系。通过反思现实、折返自然，艺术家在感受和顺应自然的过程中集合多重感官的能量，生长出某种自我治愈与和解的方式。

09/09 - 10/28

Shanghai 上海

M Art Center
M艺术空间

BLOOM 盛放

Vincent Leroy et l'art cinétique
文森特·勒罗伊与动态装置艺术

Vincent Leroy est spécialisé dans l'art cinétique, il crée des installations mobiles de formats variés. À la demande de *Sanya International Duty Free City*, il a réalisé une installation permanente : *Bloom*. Inspirée des fleurs de bégonia, cette œuvre de 20 mètres de haut occupe une surface au sol de 25m sur 10m. L'immense voûte transparente du bâtiment apporte à *Bloom* une lumière naturelle, qui, de réfractions en réflexions, rebondit sur chacun des pétales. Étincelante et de mille

couleurs, elle tourne doucement en suivant le flux naturel de l'air. Tournent de même les reflets projetés sur le bâtiment, qui se trouve ainsi décoré de manière à la fois naturelle et dynamique. L'ensemble du bâtiment en sort totalement magnifié. Projet assisté par *Tunderly Broadcomm*.

文森特·勒罗伊，巴黎艺术家，一直专注于超大型的或是相对小型的动态艺术装置。他与三亚国际免税城合作完成一件名为“盛放”的永久性艺术装置。这是一件以海棠花为线索的大型动态艺术装置，整个装置约为25米长，20米高，10米进深。建筑本身透明的巨型穹顶为作品带来充足的自然光线，光线经过反复折射，落在装置的每一片花瓣上，“盛放”因此熠熠生辉、色彩斑斓，并且随着空气的自然流动而缓缓转动。与此同时，作品映出来的光泽又会投射在建筑上，以一种自然的、动态的方式对建筑进行装点，使整个建筑显得更为宏伟。本项目在通达理博域的协助下完成。

09/30 -
Installation permanente 永久性装置

Sanya 三亚

International Duty Free City
国际免税城



EXPOSITION 展览 FR / 中文

EXPOSITION 展览

BLEU GLACÉ 蓝冰



© Thierry Vezon

À l'heure où les glaciers disparaissent en raison du réchauffement climatique, le photographe français Thierry Vezon a souhaité les consigner en images en se rendant au Groenland, en Islande et au Svalbard. Son exposition est une invitation à prendre conscience de leur importance et de la nécessité de leur protection.

随着气候的变暖,地球上的冰川如今正在加速消失,法国摄影师提耶尔·维松去到格陵兰岛、冰岛和斯瓦尔巴群岛,希望通过自己的镜头将它们留存下来。透过他的作品,我们更加真切地感受到冰川的重要性,以及保护冰川的必要性。

Thierry Vezon

Photographe indépendant résidant dans le Gard, Thierry Vezon se consacre à la photo de nature depuis 2004. Ses lieux de prédilection sont situés dans le Sud de la France : le Languedoc, la Provence, la Camargue, les Cévennes. Cependant, il est aussi attiré par le Grand Nord, l'Arctique, les grands espaces et les atmosphères glacées. Spécialisé dans la photographie de faune et de paysages, il consacre de très longues heures à l'affût, toujours dans le respect de la nature. Il s'est aussi spécialisé dans la photo aérienne.

提耶尔·维松

提耶尔·维松,独立摄影师,生活在法国加尔省。他自2004年开始拍摄大自然。他最喜欢的地方在法国南部:朗格多克地区、普罗旺斯、卡马戈及赛文山脉。他同样着迷于北极地区广袤的冰天雪地。作为专长拍摄动物和风景的摄影师,他对大自然满怀敬畏,为了拍摄到理想画面总是隐藏起来久久等待。他也擅长于高空拍摄。

10/13 - 11/13

Shenyang 沈阳

Centre commercial K11 Shenyang
沈阳K11购物艺术中心

BIODIVERSITÉ, MON TRÉSOR 生物多样性,人类的财富

La biodiversité, qu'elle soit aussi petite que les micro-organismes, les insectes et les plantes ou aussi grande que les forêts, les villes et les océans, représente ce que l'homme utilise et manipule au quotidien pour se nourrir, se vêtir, se loger ou même se divertir. En raison de l'augmentation continue des besoins humains et de l'utilisation excessive de la biodiversité, les ressources naturelles s'épuisent progressivement et la biodiversité est fréquemment détruite. Face à ce constat alarmant, certaines institutions ont élaboré des stratégies et dispositifs de protection de la biodiversité. Préserver l'environnement reste cependant l'affaire de chacun.

L'exposition *Biodiversité, mon trésor* conçue par l'Institut de recherche pour le développement (IRD) nous dévoile ce qu'est la biodiversité, son utilité et comment la protéger. Adaptions nos modes de vie et de consommation pour contribuer à la sauvegarde de ce trésor.

生物多样性包罗万象,小到微生物、昆虫、植物,大到森林、城市、海洋。生物多样性提供人类日常饮食、穿衣、居住甚至休闲娱乐所需的各类元素。由于人类需求持续增加,过度利用生物多样性,导致自然资源逐渐枯竭,生物多样性频繁遭受破坏。面对令人不安的现状,许多机构制定了保护生物多样性的战略和机制。然而,保护环境事关每一个人。

展览“生物多样性,人类的财富”由法国发展研究院策划,揭示何为生物多样性、有何用途、如何保护等诸多问题。让我们共同改变生活与消费模式,来保护生物多样性这一宝贵的财富!

Institut de recherche pour le développement

Présent dans l'ensemble de la zone intertropicale, l'Institut de recherche pour le développement (IRD) remplit trois missions fondamentales : la recherche, l'expertise et la formation. Ses programmes de recherche sont centrés sur les relations entre l'homme et son environnement dans les pays du Sud dans l'objectif de contribuer au développement durable.

法国发展研究院

法国发展研究院 (IRD) 的项目遍布热带地区,以探索发展中国家人与环境的关系为核心,以促进可持续发展为目标。开展研究、提供技术和组织培训是IRD三大主要任务。

10/01 - 11/30

Toute la Chine 全国



© Jean-Louis Aubert

DÉSERTIFICATION, UN DÉFI POUR LA RECHERCHE 荒漠化, 重大的科研挑战

La désertification résulte de la dégradation des terres dans les zones les plus sèches de la planète, processus dont les activités humaines sont les principales responsables et qui est aujourd'hui amplifié par le changement climatique. Obstacle majeur à l'augmentation du niveau de vie dans les pays du Sud, la désertification est observée de près par des scientifiques du monde entier. Scientifiques et professionnels de différents domaines travaillent à élaborer des solutions permettant de limiter les dégradations et de réhabiliter les terres impactées.

L'exposition *Désertification, un défi pour la recherche* a été conçue par l'Institut de recherche pour le développement (IRD). Dressant un portrait mondial de la désertification, de ses causes, de sa relation avec le climat et de ses éventuels impacts sur nos vies, cette exposition illustre le rôle essentiel de la recherche scientifique dans la lutte pour y faire face.

世界干旱地区的土地退化导致荒漠化, 人类活动是造成土地退化的主要原因。气候变化进一步加剧了土地退化程度。荒漠化严重阻碍发展中国家生活水平的提高, 因此成为全球关注的科研议题。科学家和不同领域的专业人员致力于制定解决方案, 遏止土地退化和恢复受损的土地。

展览“荒漠化, 重大的科研挑战”由法国发展研究院策划, 通过荒漠化的现状、成因、与气候的关系以及对人类生活可能产生的影响, 展示科学研究在防治荒漠化方面的重要作用。



© IRD

10/14 - 11/30

Canton 广州

Guangdong Science Center
广东科学中心

09/27 - 10/31

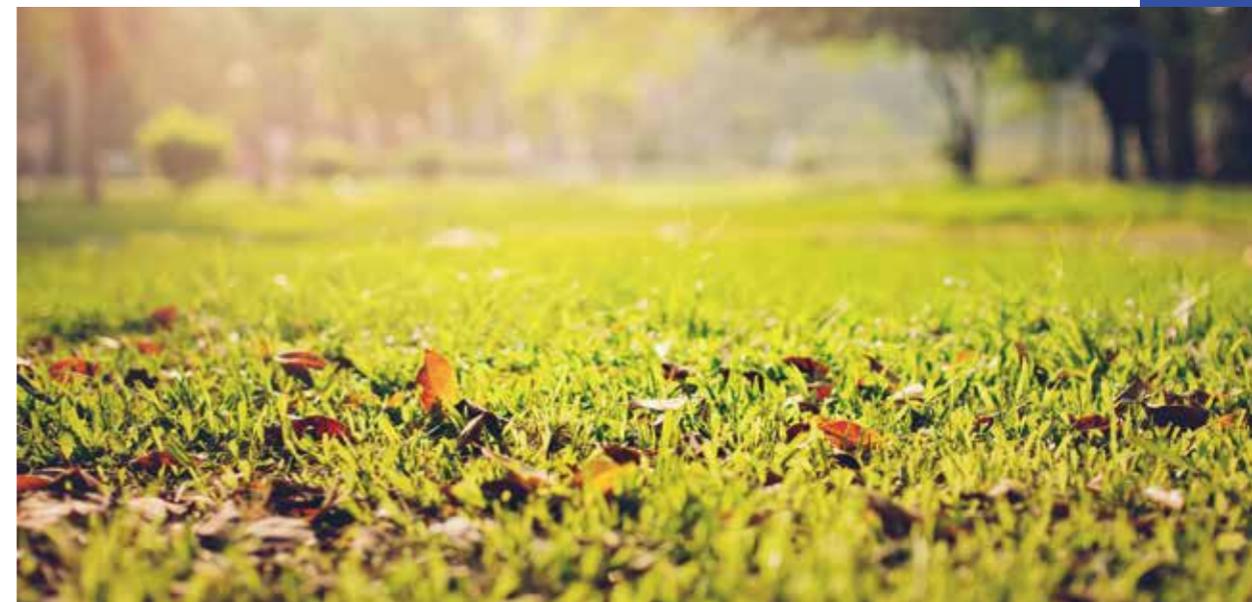
Changsha 长沙

Bibliothèque municipale de Changsha
长沙图书馆

Institut de recherche pour le développement
Présent dans l'ensemble de la zone intertropicale, l'Institut de recherche pour le développement (IRD) remplit trois missions fondamentales : la recherche, l'expertise et la formation. Ses programmes de recherche sont centrés sur les relations entre l'homme et son environnement dans les pays du Sud dans l'objectif de contribuer au développement durable.

法国发展研究院
法国发展研究院 (IRD) 的项目遍布热带地区, 以探索发展中国家人与环境的关系为核心, 以促进可持续发展为目标。开展研究、提供技术和组织培训是IRD三大主要任务。

SOLS FERTILES, VIES SECRÈTES 肥沃的土壤, 隐秘的生命



© Anshu A

Le sol est un de nos biens les plus précieux. Pourtant, les dégradations physiques, chimiques et biologiques qui lui sont infligées quotidiennement à travers les modes de vie humains représentent une réelle menace. Cette exposition conçue à l'initiative du Sénat en collaboration avec l'Association française de l'étude des sols (AFES), invite les spectateurs à apprendre à connaître le sol et à l'apprécier pour mieux le protéger. Elle permet de découvrir, à travers une dizaine de panneaux pédagogiques, ce que sont les sols, la vie cachée qu'ils abritent mais aussi les enjeux actuels de leur préservation.

土壤是我们最珍贵的财富之一。然而, 人类活动日复一日对土壤造成了物理、化学和生物作用侵蚀, 威胁着土壤的健康。展览“肥沃的土壤, 隐秘的生命”由法国参议院发起, 法国土壤研究协会合作参与完成。十余块展板展示什么是土壤、土壤中藏着的生物以及现如今保护土壤的关键所在, 引导观众了解土壤, 重视土壤, 以便更好地保护土壤。

Association française de l'étude des sols
L'Association française de l'étude des sols (AFES) rassemble l'ensemble des acteurs intéressés par les différents aspects de l'étude des sols. Elle permet aux experts, décideurs et membres de la société civile d'échanger et d'agir sur des questions liées à l'alimentation, la biodiversité, les ressources en eau, les pollutions, les agricultures ou encore le changement climatique.

法国土壤研究协会
法国土壤研究协会汇集了关注土壤研究的各类人士。专家、决策者和民众得以就食品、生物多样性、水资源、污染、农业甚至气候变化等相关问题进行交流并采取行动。

09/27 - 10/31

Changsha 长沙

Musée de la géologie du Hunan
湖南省地质博物馆

CONCOURS DE DESSIN POUR LE JEUNE PUBLIC MFCE 2023 2023年中法环境月 青少绘画大赛

Les Alliances Françaises de Chine organisent un concours de dessin destiné au jeune public, reprenant la thématique de cette édition du Mois franco-chinois de l'environnement « Vivre autrement », en partenariat avec l'ambassade de France en Chine. Ce concours vise à sensibiliser à l'écologie les plus jeunes et leur fournir les connaissances nécessaires pour les aider à devenir des adultes responsables et actifs pour la protection de l'environnement.

À l'issue de ce concours, les peintures lauréates seront exposées à l'Institut français de Pékin ainsi qu'à la galerie ICI LABAS à Pékin.



中国法语联盟与法国驻华大使馆联合举办以“别样生活”为主题的中法环境月青少绘画大赛。这项赛事旨在通过绘画的艺术媒介，提升青少年群体对环境议题的关注度，普及生态知识，帮助他们成长为富有责任心的青年，积极参与环保行动。

比赛获奖作品将在北京法国文化中心和北京798艺术中心艺栈画廊实地展出。

10/11 - 11/18

Pékin 北京

Institut français de Pékin 北京法国文化中心
Galerie ICI LABAS 798艺栈画廊

AU FIL DU TEMPS 再造艺境

Au fil du temps et des changements, les objets doivent-ils être mis au rebut après avoir été usés ou endommagés au cours de leur utilisation ? Les objets ne sont pas seulement matériels, ils sont aussi porteurs d'émotions et de souvenirs. Le Sofitel Guangzhou Sunrich, en collaboration avec Guangdong Industry Polytechnic et Guangzhou Parkland Art Consultancy, organise *Au fil du temps*, une exposition qui renouvelle la vie des objets grâce à l'art.

Les cinq installations artistiques présentées dans l'exposition sont une combinaison de vieux objets déconstruits et réorganisés, tissés, passés à la teinture, pulvérisés d'encre, recouverts de graffitis ou de laque, associés à du papier et soumis à d'autres méthodes expressives, pour créer une nouvelle forme d'art et réaliser la fusion parfaite du style français moderne et de la culture traditionnelle cantonaise. Par-delà ses dimensions artistiques, l'exposition attire l'attention sur la protection de l'environnement. Elle donne une nouvelle vie à de vieux objets et, grâce à une certaine tension artistique, elle maintient vivante leur histoire touchante.

在时间的进程和变化里，物件在使用过程中经历磨损、变旧和损坏后就应该丢弃吗？物件不仅仅是物质的存在，更是情感和记忆的载体。广州圣丰索菲特大酒店联合广东轻工职业技术学院以及广州帕缦达艺术设计顾问公司，以环保再造和艺术再生为核心，策划展览“再造艺境”，以艺术续写物件的生命。

展览中呈现的5件艺术装置作品，通过对酒店旧物件的解构和重组，结合编织、扎染、泼墨、涂鸦、漆艺、纸艺等表现手法，再造成全新的艺术形态，实现现代法式与传统广府文化的完美融合。以艺术的力量呼唤对环境保护的关注，并为旧物件赋予新的生命延续，呈现新的艺术张力，让人故事生生不息。

10/14 - 25

Canton 广州

Shuter Life (Lac de Haizhu)
竖德生活馆(海珠湖店)



UNE VILLE DE GÂTEAUX DE LUNE 城市交响曲-人间烟火



Voyant les innombrables boîtes de gâteaux de lune jetées lors des fêtes de la mi-automne, le concepteur lumière Mingshi a eu l'idée de collecter ces boîtes vides et d'en faire une installation en forme de ville miniature, métaphore festive d'une cité cantonaise à la gastronomie omniprésente. Sous le signe du recyclage, l'installation empile des boîtes à la manière de Boltanski et les anime de parcours lumineux au son de mélodies traditionnelles et d'extraits du *City Life* de Steve Reich.

Un projet de Mingshi Lightning, conception par Huang Mincong, animations et programmation par Clément Himbert.

中秋节期间看到无数被丢弃的月饼盒，照明设计公司“名实”的设计师们有了一个灵感。他们于是收集了这些空月饼盒，制作成一座微缩的城市装置，这岂不是美食随处可见的节庆羊城的象征？循环利用的月饼盒，波坦斯基风格的堆积，在传统旋律和史蒂夫·莱许的《City Life》的伴奏下，万家灯火在城市交响曲中摇曳生辉。名实照明项目，黄敏聪设计，动画和编程Clément Himbert。

11/21 - 30

Canton 广州

Parc de Haixinsha
海心沙公园

THE PAPER CUTTER 那个剪纸的

Chen Fenwan
陈粉丸个展



The paper cutter présente le travail de Chen Fenwan, artiste connue pour combiner le papier découpé traditionnel chinois avec l'art contemporain. Cette exposition présente des peintures, installations, sculptures et vidéos, autant d'approches qui réinterprètent le monde et la nature à travers une perspective tour à tour romantique ou pop'art. Les œuvres témoignent de la ronde du temps, connectant ainsi les émotions entre individus, construisant plusieurs espaces publics interactifs et poétiques. Les œuvres de cette rétrospective majeure ont été présentées lors de nombreux festivals. Parmi elles, *Mur* et *Fleurs de fenêtre* témoignent des préoccupations environnementales de l'artiste.

La galeriste française Magda Danysz est la consultante artistique de cette exposition, Lü Hongrong en est la commissaire. Jérémie Thircuir et Gu Zhenqing apportent leur soutien académique.

Chen Fenwan

Chen Fenwan est diplômée du département de gravure de l'Académie des Beaux-Arts de Canton et a fondé Wan Studio en 2014. Considérée comme étant l'une des artistes de papier découpé parmi les plus significatives de sa génération, Chen Fenwan a collaboré avec des marques françaises telles que Cartier, Hennessy ou Rémy Martin.

陈粉丸

陈粉丸毕业于广州美术学院版画系，2014年创立“丸工作室”，曾被媒体誉为“90后顶级剪纸艺术家”，与法国众多品牌如卡地亚、轩尼诗、人头马等均有合作。

陈粉丸是以将中国民间剪纸与当代艺术相结合而闻名的艺术家。她的个展“那个剪纸的”向公众展示了众多类型的作品：绘画，装置，雕塑和影像。这些作品通过浪漫或潮艺术的视角重新诠释自然界，见证了时间的旋转，从而连接社群中个体之间的情感，构建了数个诗意的公共交互空间。本次大型展的作品曾参与诸多艺术节，其中，《阿墙》和《大地窗花》体现出艺术家对环境的关注。

法国画廊主玛格达·唐妮诗是本展览的艺术顾问，吕红荣为策展人，杰瑞米·迪赫奎和顾振清为学术主持。

07/29 - 10/29

Shenzhen 深圳

Jupiter Museum of Art
木星美术馆

SPORT PLANÈTE 体育星球

La course contre-la-montre pour notre Terre a débuté :
rendre le sport plus vert
环保运动会：让运动更绿色

À l'approche des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris en 2024 dont l'objectif est de réduire l'empreinte carbone de moitié par rapport aux éditions précédentes, l'exposition *Sport Planète* interroge et informe sur l'impact du sport sur l'environnement. Reports d'événements sportifs par manque d'enneigement ou d'eau dans les bassins, compétitions envisagées la nuit à cause de la hausse des températures, la pratique du sport est directement touchée par le changement climatique. À l'inverse, si le sport est bon pour la santé, il ne l'est pas toujours pour la planète. La pratique de certaines disciplines et les événements sportifs ont des conséquences sur les écosystèmes naturels et sur le climat. Aujourd'hui, les acteurs du monde sportif montrent pourtant une volonté d'agir de façon plus responsable en faisant évoluer leurs habitudes, des ressources énergétiques aux modes de transport choisis, en passant par le traitement des déchets et les modes de consommation.

L'exposition itinérante *Sport planète* a été conçue par le musée national du Sport de Nice, en partenariat avec MAIF et l'association SVPlanète. Elle sera présentée par l'Institut français de Chine et le réseau des Alliances Françaises de Chine en partenariat avec le musée Olympique de Xiamen et le musée Olympique de Nanjing.

2024年奥运会和残奥会将在法国举办。为成功举办这届体育盛事，巴黎立下要比以往的奥运会减少一半碳排放量的目标。展览“体育星球”将围绕体育运动如何影响环境这一话题展开。雪量不足或水位过低导致一些赛事被迫延期，气温上升迫使某些比赛不得不改为夜间举行，可见气候变化直接影响着体育运动。对人类来说，体育运动有助于强健体魄，但它对自然环境的影响却并不总是积极的。日常运动或体育赛事可能会干扰生态系统和自然气候。因此，体育界有一部分人正积极改变自己的运动习惯，从改变能源选择、交通方式，到注重垃圾处理和消费模式，他们正在以对环境负责的方式进行体育运动。

展览“体育星球”由尼斯国家体育博物馆、法国国家体育总局 (MAIF) 和SVPlanète协会联合制作，由法国文化中心、中国法语联盟网络与厦门奥林匹克博物馆、南京奥林匹克博物馆共同呈现。

10/10 - 12/31

Xiamen 厦门

Musée olympique de Xiamen
厦门奥林匹克博物馆

Nankin 南京

Musée olympique de Nankin
南京奥林匹克博物馆



© rahadiansyah

DOS AU MUR 背靠墙壁

Dos au mur, spectacle de la compagnie YEAH YELLOW, est une création de danse Hip-Hop où les danseurs interagissent avec des murs. Les artistes ont voulu ainsi aborder un processus dans lequel les hommes et la société qu'ils composent sont en constante corrélation. *Dos au mur* nous renvoie à une perception dans laquelle l'humanité construit le monde qui l'entoure, qui à son tour exercera son influence sur elle.

Le mur, élément central de la création, symbolise la dualité que les hommes instaurent comme unique source de réflexion et de repère. Ainsi, le mur est avant tout la matérialisation de notre fonctionnement entre frontière psychologique et construction d'antagonismes perpétuels. Il se dresse, abrupt, insurmontable, paradoxal... Les artistes mettent en avant les codes du Hip-Hop : recherche d'originalité et désir de performance technique, qui permettent au public de comprendre la relation entre les humains et le « mur ».

由YEAH YELLOW舞团呈现的舞蹈《背靠墙壁》是一个融合了嘻哈舞蹈、现代美学和肢体表演的作品。该作通过舞者与“墙”的互动，探讨了人类与由其构成的社会之间不断相互影响的过程。《背靠墙壁》让我们意识到，人类构建了其周围的世界，而周围的世界也反过来影响人类自身。

墙是人的创造、是地标、是人心里的投射，它代表了人类创造的二元性。因此，墙首先是我们行为的外在表现，代表了人在心理边界上的逾越和延伸。墙上升、陡峭、不可逾越又自相矛盾。此外，两位艺术家希望借助嘻哈舞蹈的鲜明风格，以原创编排完美融合美学和动作技巧，让观众直观易懂地感受到人与“墙”的关系。

09/30 - 10/01

Pékin 北京

Petit théâtre du Théâtre national de Chine
国家话剧院小剧场

10/07, 10/08

Canton 广州

Théâtre expérimental de l'Opéra de Canton
广州大剧院实验剧场

10/14, 10/15

Hangzhou 杭州

Hangzhou Yunhe Theater
杭州运河剧院



AVANCÉES ENVIRONNEMENTALES À MICHELIN SHENYANG 米其林沈阳领行绿色进步之道



Michelin a pour ambition d'améliorer durablement la mobilité de ses clients. Leader dans le secteur de la mobilité, Michelin conçoit, fabrique et distribue les pneumatiques les plus adaptés à leurs besoins et à leurs usages ainsi que des services et des solutions pour améliorer l'efficacité des transports. Michelin développe aussi des matériaux de haute technologie destinés à de nombreux domaines. Basé à Clermont-Ferrand, Michelin est présent dans 175 pays, emploie 132 200 personnes et exploite 67 usines de pneumatiques.

À l'occasion du Mois franco-chinois de l'environnement, l'entreprise Michelin partagera neuf sujets de protection de l'environnement dans le processus de production avec le public de Shenyang. Comprenez-vous ce qu'on appelle les pneus verts ? Comment réaliser un processus de production vert ? Quelle est la relation entre la production de pneus et la biodiversité ? Explorons la performance environnementale industrielle et la culture environnementale de Michelin Shenyang.

Michelin Shenyang

Fondée en 1995, l'usine de Michelin Shenyang est la plus grande base de production du groupe Michelin en Chine. Elle s'étale sur 720 000m², emploie 3 000 personnes et produit des pneus pour voitures (dont véhicules électriques) et camions.

米其林沈阳轮胎有限公司

米其林沈阳轮胎有限公司成立于1995年，是米其林集团在中国最大的生产基地，占地面积72万平方米，员工3000多名，主要生产轿车轮胎和卡客车轮胎。

作为全球出行行业的领导者，米其林致力于提高人类及货物的可持续移动性。公司针对用户需求，设计、制造、并销售适合的轮胎产品、服务及解决方案；开发具有高新技术的材料，推动交通运输行业的发展。米其林集团总部位于法国克莱蒙费朗，在175个国家中共有13.22万名员工，67家轮胎生产工厂。

第十届中法环境月期间，米其林将与沈阳公众分享九个生产中的环境保护话题。你了解什么是绿色轮胎产品吗？如何实现绿色生产工艺？轮胎生产与生物多样性有哪些关系？让我们一同探寻米其林沈阳工业环境绩效和环保文化。

10/13 - 11/13

Shenyang 沈阳

Centre commercial K11 Shenyang
沈阳K11购物艺术中心



DÉCOUVRIR EN FAMILLE

親子

JOURNÉE PORTES OUVERTES DES FERMES ÉCOLOGIQUES EN CHINE

中国生态农场开放日

Découvrir les pratiques de l'agriculture paysanne
社会生态农业发现之旅



Les AMAP (Association pour le maintien d'une agriculture paysanne) permettent d'établir des liens directs entre les consommateurs et les fermes biologiques. Elles cherchent à mettre en place un système d'approvisionnement en produits agricoles locaux, afin de garantir la sécurité alimentaire et de favoriser le développement durable.

Cette année, cet atelier de journée portes ouvertes du réseau des AMAP de Chine est renouvelé ! En 2022, une vingtaine de ferme réparties dans toute la Chine y avaient participé avec un grand succès au rendez-vous.

Lors de cette journée, les participants de tout âge seront amenés à découvrir des pratiques agricoles respectueuses de l'environnement, à se reconnecter à la Terre à travers une grande variété d'ateliers et à déguster des produits biologiques de saison.

社区支持农业 (CSA), 法语简称为AMAP, 旨在消费者与有机农场之间建立直接的合作关系。它致力于建立本地化的农产品供应体系, 以保障更多的食品安全, 促进社会的可持续发展。

今年的中法环境月期间, 中国社会生态农业CSA联盟再次组织生态农场开放日活动。去年, 全国20余家农场参加了这场盛大的农场盛会!

开放日当天, 诚邀各年龄段的参与者探索不同农场的环保农业实践, 参与各种各样的工作坊, 重新建立与土地的亲密关系, 品尝时令农产品。

Réseau des AMAP

Le réseau des AMAP de Chine a été créé en 2009 et compte environ 1500 fermes adhérentes en Chine. Celles-ci suivent des principes communs tels que la pratique d'une agriculture biologique, la création et le maintien d'un lien direct entre les consommateurs et les producteurs ou encore la mise en place d'un commerce équitable.

社会生态农业CSA联盟

社会生态农业CSA联盟自2009年发起成立, 至今在全国范围内已发展近1500家农场。这些农场遵循可持续原则, 例如发展有机农业、建立和维护消费者与生产者之间的直接联系或建立公平贸易。

10/05, 10/06

Toute la Chine 全国

VIVRE AUTREMENT DÈS LE PLUS JEUNE ÂGE 别样生活, 从小学起

Trois ateliers éco-ludiques composent le cycle « Vivre autrement dès le plus jeune âge », mêlant pratique du français et sensibilisation aux enjeux écologiques.

Comment recycler des déchets matériels ? Cet atelier s'adresse aux enfants de 6 à 12 ans ayant des connaissances de base en français. À partir des déchets matériels que les enfants seront invités à amener de chez eux, un jeu de tri, un quiz sur leur durée de dégradation ainsi que la création d'œuvres d'arts leurs seront proposés.

Comment faire pousser ses légumes ? D'où viennent les légumes que nous mangeons ? Comment sont-ils sous terre avant de pousser ? De quelles formes et couleurs sont leurs graines ? Que faut-il faire après le semis ? Ce jeu permet de partager des connaissances agricoles en français et chinois et d'échanger sur l'importance de ne pas gaspiller et de diversifier son alimentation.

Comment composter ? Le compostage est un processus de transformation des déchets organiques par des micro-organismes et petits animaux en un produit comparable au terreau : le compost. Composter permet de réduire les déchets et de supprimer les transports jusqu'à la déchetterie pour s'en débarrasser. Cet atelier est l'occasion de sensibiliser parents et enfants à cette technique qui participe à la protection de l'environnement et d'apprendre ensemble des termes français liés à l'écologie.

“别样生活, 从小学起”系列通过三大主题工作坊, 让孩子们既学习法语, 也学习更加友好地对待环境。

如何回收废旧材料? 这一工作坊面向年龄在6-12岁、具有初级法语水平的儿童。孩子们将家中的废旧物品带来, 通过游戏学会垃圾分类, 参加知识问答了解不同物质的降解时间, 最后用带来的材料独立完成一件艺术作品的创作。

如何种菜? 我们吃的蔬菜从哪里来? 它们的种子长什么样? 破土而出之前它们又是什么样的? 播种之后需要做什么? 这一工作坊可以让孩子们学会一系列关于蔬菜种植的中法词汇, 了解珍惜粮食和多样化饮食的重要性。

如何堆肥? 堆肥是利用微生物和小动物将有机垃圾转变成一种类似腐殖土的过程。堆肥可以减少垃圾量, 无需将它们运送到废物回收处理中心。这一工作坊将为家长和孩子提供了解这种环保生活方式并学习相关法语词汇的机会。

10/14

Jinan 济南

Alliance Française du Shandong
山东法语联盟

10/01 - 11/31

Wuhan 武汉

Alliance Française de Wuhan
武汉法语联盟



ATELIER DE TEINTURE À L'INDIGO 蓼蓝植物染工作坊



© GZPA

Le recours à la teinture naturelle est très ancien : nos ancêtres, il y a plus de 4000 ans, savaient déjà colorer leurs tissus avec la matière extraite des plantes de leur environnement.

Nul ne peut nier le progrès fait en teinturerie grâce à l'utilisation de produits chimiques, à laquelle nous devons tous nos jolis vêtements à des prix plus qu'accessibles, mais nous avons encore beaucoup de raisons de nous intéresser à cette teinture artisanale qui met en valeur les feuilles, les fleurs ou encore les rhizomes. En plus d'être respectueuses de l'environnement, ces teintures sont d'une beauté unique.

Pour cet atelier, vous interviendrez en tant qu'artiste et dessinerez à la cire le motif sur le tissu avant que ce dernier soit trempé dans un bain d'indigo. Ce procédé traditionnel appelé « Laran » en chinois permet aux couleurs de ne pas pénétrer les parties couvertes par la cire.

天然染料的使用可以追溯到很早的世代：我们的祖先在4000多年前就已经知道如何从植物中提取颜色来为织物着色。

无人能否认化学品的应用为染色行业带来了进步，我们得以用实惠的价格拥有漂亮的衣服。即便如此，仍然有无数理由让我们对这种强调天然的手工染色方法产生兴趣。这些直接来自于大自然的原料除了对环境更加友好之外，也赋予织物更为独特的美。

在织物上用蜡绘制图案，然后将织物浸泡在靛蓝染料中进行染色。这种被称为“蜡染”的传统工艺，可以防止染料渗透到被蜡覆盖的部分。当完成染色、脱蜡和自然风干等步骤后，图案便会显现。参加蓼蓝植物染工作坊，你将成为艺术家！

Guangzhou Plant-dyeing Research Association (GZPA)
Guangzhou Plant-dyeing Research Association (GZPA) est la première association spécialisée sur la recherche sur les techniques de teinture végétale. Elle a pour mission de promouvoir l'artisanat traditionnel et la création de technologies écologiques et innovantes, de perpétuer l'esprit d'artisanat, de respecter les techniques originales et de les mettre en valeur.

广州市植物染技术研究会
广州市植物染技术研究会是全国首个以植物染为研究对象的学术性注册社会组织。致力于推动传统工艺与创新绿色科技，传承匠心与尊重原创技艺，倡导可持续和谐发展为宗旨。

10/28

Canton 广州

Alliance Française de Canton
广州法语联盟

Kunming 昆明

The Naturalist's Library (Fanghuali)
博旅书店(芳华里)

RENAISSANCE DES FEUILLES TOMBÉES 落叶再生

À la saison où le vent balaie les feuilles tombantes, lorsque vous admirez la beauté de l'automne, avez-vous pensé aux problèmes environnementaux causés par les feuilles qui sont soufflées par le vent ? Les feuilles tombées sont des « déchets », mais également des « œuvres d'art » !

Le Consulat général de France à Shenyang, en collaboration avec l'école internationale Hübschmann-Zhan, organise un atelier d'éco-création « Renaissance des feuilles tombées ». Les jeunes participants utilisent les feuilles ramassées pour créer des « tableaux de feuilles ». Cet atelier vise à sensibiliser les jeunes publics à la conscience environnementale et à prendre de bonnes habitudes de protection de l'environnement. Grâce à cette activité, les enfants pourront ressentir le pouvoir magique de la nature et promouvoir un mode de vie respectueux de l'environnement.

Atelier ouvert à tous les jeunes publics de plus de 6 ans à Shenyang.

秋风扫落叶的时节，在欣赏美丽的秋景时你有没有想过层层金黄的落叶，被大风刮起时所造成的环境困扰？落叶是“垃圾”，更是“艺术品”。法国驻沈阳总领事馆与盍碧玺曼詹学校合作组织学生进行“落叶再生”环保工坊活动，把捡来的落叶制作成漂亮的“树叶画”。本次活动将帮助孩子树立良好的环保意识和行为习惯，感受大自然的神奇力量，传递绿色生活方式。

工作坊面向居住在沈阳的6-16岁青少年。

Hübschmann-Zhan

Hübschmann-Zhan est une école internationale sino-allemande située dans la ville de Shenyang. Créée en 2018, l'établissement scolaireise 200 élèves de diverses nationalités. La section française y a été créée en 2021. Les élèves qui y sont inscrits suivent un double cursus : français et international. Lors de la rentrée 2023, la section française comptera deux classes multi-niveaux : primaire et secondaire.

盍碧玺曼詹

盍碧玺曼詹是一所中德国际学校，位于沈阳市。学校成立于2018年，拥有200名不同国籍的学生。法语部于2021年创建，学生同时进行法语和国际双重课程学习。在2023年的开学季，法语部将新开设两个班级：小学班和中学/高中班。

10/14

Shenyang 沈阳

École internationale Hübschmann-Zhan
沈阳盍碧玺曼詹外籍人员子女学校



PEINTURE À PIGMENTS MINÉRAUX 点石成画—矿物颜料绘扇



Connaissez-vous l'application des pigments minéraux dans la vie ?

Pénétrez dans la salle des minéraux et des roches du musée de géologie de Chine pour observer des spécimens et bénéficier de toutes les explications utiles. Au travers de petites expériences, vous comprendrez quelle est la couleur des stries des minéraux, saurez quels minéraux peuvent être utilisés comme pigments, et connaîtrez les étapes et les méthodes de fabrication des pigments minéraux. Vous pourrez également broyer vos pigments minéraux pour peindre de beaux paysages sur un éventail.

Musée de Géologie de Chine

Fondé en 1916, le musée de Géologie de Chine possède une collection de plus de 550 000 spécimens géologiques, couvrant divers domaines des géosciences. Des dizaines de milliers de minéraux fins, de roches, de pierres précieuses et de fossiles y sont exposés, et le contenu affiché accorde une attention particulière au cadre de vie et à la qualité de vie des êtres humains.

中国地质博物馆

中国地质博物馆创建于1916年,收藏地质标本55万余件,涵盖地质学各个领域。展示了数以万计的矿物、岩石、宝石、化石精品,陈列内容关注人类的生存环境和生存质量。

你了解矿物颜料在生活中的应用吗?

走进中国地质博物馆矿物岩石厅,观察实物标本,聆听专业介绍。工作坊期间,通过小实验了解什么是矿物的条痕色,认知哪些矿物可以作为矿物颜料,熟知矿物颜料制作的步骤和方法,并亲自操作研磨矿物颜料,进行青绿山水团扇绘画。

10/10, 10/17

Pékin 北京

Musée de Géologie de Chine
中国地质博物馆

DIALOGUER AVEC LA NATURE ET ÉVEILLER SA CRÉATIVITÉ 与自然对话,唤醒创造力

Ateliers sur les sons
自然声音工作坊

Les sons de la Nature sont le langage de la Terre, ils nous inspirent par leur beauté mais nous transmettent également de précieuses informations sur notre environnement. Leurs modulations reflètent la santé ou le déséquilibre des écosystèmes. On peut constater le changement des saisons en écoutant le chant des oiseaux, percevoir l'abondance ou la pénurie des ressources en eau en écoutant le débit de la rivière ou prédire les changements météorologiques en écoutant le vent.

Au cours de cet atelier, les participants pourront méditer accompagnés de chants d'oiseaux, de l'écoulement de l'eau, du souffle du vent et ainsi ressentir le rythme, le changement, l'émotion et la signification des sons de la Nature.

自然声音是地球的语言,它向我们传递自然的信息和智慧,它的美丽激发我们的灵感。自然声音反映了生态系统的健康状况。我们可以通过听鸟鸣来感受四季的变化,听水流来感知水资源丰富或匮乏,听风吹来预测天气的变化。

在自然声音工作坊中,参与者聆听鸟鸣、水流、风吹等自然声音并进行冥想,感受声音的节奏、变化、情感和意义,想象自己身处自然环境中,与声音产生共鸣和对话。

WildBound

WildBound est une organisation professionnelle de conseil et d'éducation spécialisée sur le développement durable. Au travers de projets artistiques, éducatifs et innovants, WildBound sensibilise à l'écologie le grand public et les entreprises pour former une nouvelle génération écoresponsable.

野声WildBound

野声WildBound 是一家专注于可持续发展的专业咨询和教育组织。通过深度自然生态体验和创新倡导、咨询、艺术等项目,培养公众、企业和青少年的生态领导力,培养新一代的地球领袖,推动自然保护实践,促进人与自然的和谐共生。

10/15, 10/22

Pékin 北京

Institut français de Pékin
北京法国文化中心



RENAISSANCE DES VERRES JETÉS

海玻璃重生

Un échange matériel avec la mer
一场与大海的物物交换



© MUSU Ocean Studio

Les verres de mer sont des fragments de récipients en verre, de couleurs, tailles et formes diverses, trouvés sur les plages après avoir été polis par le brassage avec le sable et les chocs avec les galets et rochers voisins. Dans le cadre de l'atelier « Renaissance des verres jetés », les verres de mer sont utilisés comme matière première pour le collage artistique, la peinture et la mosaïque afin que le public puisse comprendre la crise causée par les déchets marins et sensibiliser le public à la conservation marine.

海玻璃是指经过海水和砂石的打磨后形成的光滑的玻璃残骸。通过海玻璃重生工作坊，用色彩和形态不一的海玻璃为原材料进行艺术拼贴、绘画、重构，让公众在活动体验中了解海洋垃圾引发的海洋危机，并提升公众的海洋保护意识。

MUSU Ocean Studio

MUSU Ocean Studio est un espace communautaire créé par MUMU, une jeune insulaire, qui a décidé de dédier cet espace à la protection des océans. Il s'agit également d'une plateforme de co-création pour le jeune public, axée sur l'échange communautaire et le partage de connaissance sur l'environnement marin.

木诉海洋工作坊

木诉海洋工作坊是一个以“海洋保护”为主题核心的社群空间，由生活在海岛的青年木木(MUMU)发起，同时也是一个围绕社群交流、海洋知识、海洋公益为主题的青年共创平台。

11/04 - 05

Shanghai 上海

MUMU (Baoli Shiguangli)
MUMU 木墨 (保利时光里店)

FAIRE ENTENDRE LA VOIX DES BALEINES

为鲸鱼发声

Atelier de peinture écologique
环保画创意工作坊

L'océan engendre la vie. Or, la pêche, le bruit et la dégradation des écosystèmes sont tous des facteurs conduisant à la diminution des populations de créatures marines, y compris des groupes de baleines. L'école internationale Hübschmann-Zhan lance une initiative de sensibilisation à la protection de l'océan en invitant les jeunes publics de Shenyang à participer à un atelier de peinture.

Les participants utiliseront du papier recyclé, des bouteilles usagées et d'autres matériaux recyclables pour créer ensemble une immense fresque représentant une baleine ! Tout au long de la création de la fresque, les jeunes participants pourront échanger sur la protection de la biodiversité et sur l'interconnexion du vivant.

海洋孕育了生命。然而，捕杀、噪音、生态环境恶化，都是海洋生物比如鲸鱼群减少的元凶。在盍碧玺曼詹学校特此发起海洋环保倡导，邀请在沈阳的青少年们共同制作创意“鲸鱼”环保画。

利用自己收集的废弃纸张、废旧瓶子等二手物件在艺术老师的指导下，共同绘制成一幅环保巨画。在绘制“鲸鱼”的过程中，让参与者更真切理解万物共生的可持续生活方式。

Hübschmann-Zhan

Hübschmann-Zhan (HuZ) est une école internationale sino-allemande située dans la ville de Shenyang. Créé en 2018, l'établissement scolarise 200 élèves de diverses nationalités. La section française y a été créée en 2021. Les élèves qui y sont inscrits suivent un double cursus : français et international. Lors de la rentrée 2023, la section française comptera deux classes multi-niveaux : primaire et secondaire.

盍碧玺曼詹

盍碧玺曼詹是一所中德国际学校，位于沈阳市。学校成立于2018年，目前有200名不同国籍的学生在学校就读。法语部于2021年创建，学生同时进行法语和国际双重课程学习。2023年的开学季，法语部新开设两个班级：小学班和中学/高中班。

10/28

Shenyang 沈阳

École internationale Hübschmann-Zhan
沈阳盍碧玺曼詹外籍人员子女学校



RECYCLAGE, ÉDUCATION ET ART DIGITAL 变废为宝与数字艺术

Regards d'enfants sur « la vie en vert »
看看困境儿童眼中的绿色生活



© Netspring

Le programme NETSPRING GREEN IT propose de construire une économie du savoir circulaire et solidaire. Comment ? En donnant une seconde vie à vos ordinateurs usagés au service de l'inclusion numérique et de la préservation de notre planète. En effet, les déchets électroniques mis en décharge polluent mais ils peuvent être réutilisés à des fins éducatives et artistiques. Dans le cadre du Mois franco-chinois de l'environnement, trois activités sont organisées.

Une compétition d'art sur le thème « Regards d'enfants sur la vie en vert » se déroulera dans des écoles primaires défavorisées pour les sensibiliser aux défis environnementaux. Des ateliers digitaux et artistiques se dérouleront dans plusieurs villes de Chine. Des œuvres digitales seront sélectionnées avant une remise de prix à Shanghai et Chengdu suivie d'une exposition dans une galerie partenaire.

En parallèle, le programme Green IT Classroom de Shanghai sera renouvelé. Ce programme consiste en la récupération de vieux ordinateurs et leur redistribution dans des écoles pour 3 ans. Netspring y animera des activités éducatives sur la période du MFCE.

Enfin, une collecte d'ordinateurs usagés ouverte aux particuliers et entreprises sera organisée à Shanghai.

汇益泽绿色电脑教室项目旨在建立循环和包容的知识经济体系。怎么做？通过数字服务给予使用过的电脑第二次生命，帮助弱势学校建立数字化教学体系，同时保护我们的地球。生活中的电子废弃物无疑会造成环境污染，但它们循环再生后就能在教育领域焕发新生。在环境月期间，汇益泽计划开展三个不同的活动。

汇益泽团队将在其支持的学校中举办主题为“儿童眼中的绿色生活”的学生艺术创作比赛，该活动旨在培养这些弱势学生的创造力并提升他们对地球面临各种环境挑战的认知。为此，数字艺术工作坊将在中国多个城市举办，脱颖而出的优秀作品将在上海和成都举办的颁奖典礼上受到嘉奖，并在合作画廊展出。

汇益泽也将更新在上海的绿色电脑教室。此举旨在回收旧电脑，并将其分配给上海的一些学校使用。该项目将连续进行三年的时间。环境月期间将在这些学校组织教育活动。

最后，“电子废旧物再生”活动日将在上海举办。

Netspring

Fondée en 2012 à Hong-Kong, Netspring est une entreprise sociale reconnue pour ses actions environnementales. Elle a été primée aux « CSR Awards » de la Chambre américaine de Shanghai en 2019 et 2021 et par la Chambre Européenne en Chine pour son « Excellence en Innovation sociale » en 2020, 2021 et 2022.

汇益泽

汇益泽于2012年在香港成立，是一家凭借其项目对社会和环境事业上产生的影响力而获认可的创新型企业。汇益泽曾荣获2019年、2021年上海美国商会颁发的“最具影响力非营利机构/社会企业奖”和荣誉奖，2020年、2021年、2022年中国欧盟商会“卓越社会创新”企业社会责任奖。

RENDONS NOS VILLES ET LA NATURE PLUS PROPRES 让城市 and 大自然更加整洁

Révolution déchets
垃圾革命

Vivre autrement, c'est adopter un mode de vie responsable et respectueux de notre environnement. Cela commence par repenser notre consommation et notre gestion des déchets. Ces marches propres organisées dans toutes la Chine sont destinées à la collecte de déchets en ville ou dans la nature et sont... l'occasion de réfléchir à notre empreinte écologique.

Ces ateliers offrent aux participants une occasion précieuse de découvrir des solutions pratiques sur le recyclage et la réduction des déchets à mettre en place au quotidien.

À Shenyang, les marches sont organisées en partenariat avec l'antenne de Shenyang de l'Association Friends of Nature. À Dalian, elles bénéficient du soutien du Qingyi Social Work Center.

别样生活意味着我们需要以更负责任和尊重环境的方式来面对生活，也意味着我们应该重新思考消费方式和垃圾处理方式。一系列垃圾捡拾和清理工作坊将在全国若干城市举办，在清洁环境的同时，也让参与者审视人类的生态足迹。

工作坊将为参与者提供宝贵的机会，去发现日常生活中可行的、实用的回收和减少垃圾的解决方法，以一种更负责任的态度生活。

在沈阳，工作坊将与自然之友协会沈阳分会联合组织。在大连，活动得到青益社工中心的宝贵支持。

09/23

Dalian 大连

Plage de Fu Jia Zhuang
付家庄海滩

10/14

Shenyang 沈阳

Village de Yingke
迎客小院

10/29

Xi'an 西安

Montagne près de Xi'an
西安周边山岭

Association Friends of Nature

L'antenne de Shenyang de l'Association Friends of Nature compte près de 500 membres soucieux d'éveiller les consciences en invitant la société à réfléchir sur sa consommation quotidienne et sur la création de déchets qui en résulte.

Qingyi Social Work Center

Qingyi Social Work Center est une organisation à but non lucratif qui encourage l'implication des jeunes dans la société et les dote d'une vision ouverte vers l'international grâce à leur participation bénévole régulière et joue un rôle dans l'économie et la société.

自然之友协会

自然之友协会沈阳分会近500名会员，他们关注的是如何使社会大众反思日常消费和由此产生的浪费，以提高人们的觉悟。

大连青益社工中心

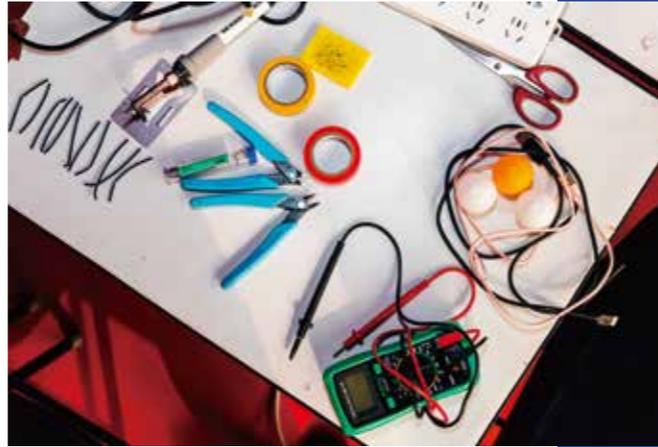
大连青益社工中心是一家倡导青年参与的非营利机构，通过志愿服务参与使其具有国际视野与社会使命，并在经济及社会中发挥作用。



RECYCLAGE CRÉATIF 创意回收利用

Il n'est jamais trop tôt pour éveiller sa créativité écologique ! L'organisme Aimer la Nature, spécialisé dans l'éducation environnementale, propose deux ateliers de décyclage créatifs destinés aux plus jeunes. Deux objets du quotidien, le ticket de caisse et la brique de lait, seront transformés dans les mains des participants en fleurs de papier ou en marque pages en forme de feuilles d'arbre. Tout en créant ensemble, l'atelier sera également l'occasion de partager des connaissances sur les roses, les platanes d'Orient et la richesse de la biodiversité.

唤醒生态创造力, 需要从娃娃抓起! 关注环境教育的咨询机构“爱自然”将组织面向儿童的创意回收工作坊。通过孩子们的巧手, 将废弃的日用品, 如购物小票和牛奶盒等改造成花瓣再生纸和秋叶书签。创造之余, 孩子们还可以增加对玫瑰与月季、法国梧桐以及生物多样性的了解。



10/14, 10/21

Pékin 北京

Parc Liuyin
柳荫公园

RETOUR À LA NATURE 回归自然

Planter, récolter et
se nourrir autrement
别样种植, 收成及饮食

© Happy Plant

60 élèves du Lycée français de Shanghai se rendront à la ferme biologique Happy Plant à Minhang pour cet atelier pédagogique sur les outils du fermier. Les élèves apprendront à planter des légumes et nourriront les animaux de la ferme. L'atelier se terminera par la récolte de légumes que les participants emporteront chez eux. La ferme biologique Happy Plant fait partie du réseau chinois de l'Association pour le maintien d'une agriculture paysanne (AMAP) qui permet d'établir des liens directs entre les consommateurs et les fermes biologiques.

来自上海法国外籍人员子女学校青浦校区的60名学生将造访位于上海闵行区的微笑农场。工作坊向学生普及农具的相关知识, 让他们学习如何种植蔬菜并亲自喂养农场的小动物。活动尾声, 学生们可以采摘蔬菜并带回家。这对学生们来说是一次了解自然循环和可持续发展重要性的独特体验。微笑农场是中国社会生态农业CSA联盟的一员, 旨在消费者与有机农场之间建立直接合作关系。

10/23

Shanghai 上海

Happy Plant
微笑农场

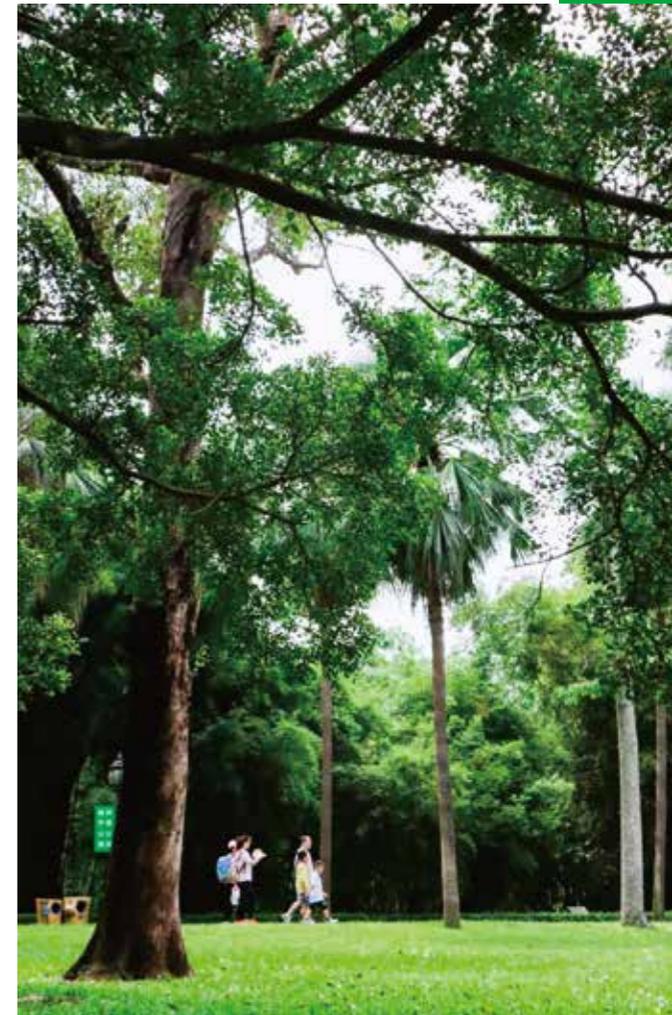


UNE FLORE FANTASTIQUE 神奇植物在哪里

Visite guidée du Jardin botanique national de Chine du Sud
国家华南植物园导览

Dernièrement classé au niveau national, le Jardin botanique de Canton présente une collection de plantes d'une extrême diversité. Une visite éducative, animée par des experts, permettra au grand public de découvrir les richesses de ce lieu, à travers une présentation des différents milieux biologiques. En particulier, l'accent sera mis sur les plantes utiles à l'Homme, et l'importance de la biodiversité dans l'équilibre des écosystèmes. Les participants seront ainsi sensibilisés à la nécessité de protéger cette flore si précieuse.

华南植物园于2022年5月被列为国家级植物园。其中的植物多不胜数、琳琅满目。公众通过专业的科普导览, 可以了解这里丰富的植物储备以及各种植物的生存环境。导览将把重点放在对人类起到关键作用的植物, 以及生物多样性对生态系统平衡的重要意义。参与者将深刻感受到保护这片珍贵植被的必要性。



10/29

Canton 广州

Jardin botanique national de Chine du Sud
华南国家植物园

MARCHÉ DURABLE 环保市集

Réduire nos déchets et notre impact environnemental
减少垃圾和环境影响

Les ressources de notre planète bleue sont limitées. Or, pour qu'un bien soit produit, beaucoup de matières premières et d'énergie sont consommées. Comment consommer autrement ? Comment interagir avec les produits de manière différente ? Des ateliers seront organisés sur le marché autour de la neutralité carbone et de l'apprentissage du français.

Le marché sera organisé à Wuhan en collaboration avec le centre commercial Heartland 66, engagé sur l'environnement. Son objectif : sensibiliser le grand public et les familles et soutenir la valorisation des objets.

Heartland 66

Heartland 66 est le premier centre commercial du groupe Hang Lung en Chine du centre. À partir du concept « tout démarrer du nouvea », le centre commercial offre une expérience unique et sophistiquée en fonction des attentes de chaque client, en mettant à disposition boutiques, divertissements et loisirs de classe internationale.

武汉恒隆广场

武汉恒隆广场是恒隆集团在华中地区首个大型综合商业项目。秉持“一切从新”的理念，致力于提供世界级零售、休闲及娱乐体验，满足每一位顾客对精致生活的个性追求。

地球上的资源有限，而生产一件商品，往往需要消耗大量的原材料和能源。如何以不同的方式消费？又如何以不同的方式与产品和物件互动？环保市集上的碳中和工作坊将带领参与者寻找答案，法语爱好者则可以在法语工作坊练习语言。

在武汉，环保市集将会与武汉恒隆广场合作举办，与其一贯秉承的环保可持续发展理念不谋而合。本次活动的目的是提高公众和家庭的环保意识，并且支持物品的循环利用。

11/04

Wuhan 武汉

Heartland 66
武汉恒隆广场



ATELIER JEUNE PUBLIC ET BIODIVERSITÉ 生物多样性少儿工作坊

Quelles créatures visibles et invisibles connaissez-vous autour de vous ? Quelles perturbations seront les conséquences de la détérioration de la biodiversité pour l'homme ? Comment pouvons-nous protéger la biodiversité ? Autant de questions auxquelles les jeunes scientifiques en herbe vont essayer de réfléchir.

Rejoignez-nous pour des ateliers de vulgarisation scientifique et bricolage interactifs, afin de mieux comprendre les grands mystères de la biodiversité. Des animateurs scientifiques accompagneront chaque apprenti-savant à travers de nombreuses expériences.

Enfants de 8 à 12 ans, rejoignez-nous pour changer nos modes de vie et protéger ensemble la biodiversité, cet atout si précieux !

你知道身边哪些可见的和不可见的生物？生物多样性的恶化将会给人类带来哪些干扰？我们该如何保护生物多样性？如此多的问题等待着未来的小科学家来探索。

快来加入科普小课堂和手工工作坊，和我们一同体会，一同探索，解开生物多样性的神秘面纱吧。各位小学徒将在科普老师们的带领下开展多种多样的科学体验。

欢迎8到12岁的小朋友加入我们，让我们一起改变生活方式，保护生物多样性这一宝贵的财富！



Centre commercial K11 Shenyang

C'est un espace spectaculaire et hybride de culture, de loisir, de commerce et de vie quotidienne embelli par l'art.

沈阳K11购物艺术中心

沈阳K11购物艺术中心于2018年开业，位于沈阳浑河北岸，以“艺术·人文·自然”为三大核心元素。将文化、娱乐、商业和生活以艺术串联，创造舞台般的艺术赏析空间。

10/13 - 11/13

Shenyang 沈阳

Centre commercial K11 Shenyang
沈阳K11购物艺术中心



Le Mois franco-chinois de l'environnement est organisé et coordonné par le service de coopération et d'action culturelle de l'ambassade de France en Chine, en collaboration avec le service juridique, le service économique régional, le service santé, affaires sociales et travail, le Centre national de la recherche scientifique, le Centre national d'études spatiales, le Commissariat à l'énergie atomique et aux énergies alternatives et le réseau des Alliances françaises en Chine.

中法环境月由法国驻华大使馆文化教育合作处协调主办，法国驻华大使馆法律处、区域经济处、卫生、社会事务与劳动处、法国国家科学研究中心、法国国家空间研究中心、法国原子能和替代能源委员会和中国法语联盟网络合作举办。

Challenge de session

别样出行向巴黎

运动环保出行从北京向巴黎



COMITÉ DE RÉDACTION 编委会

DIRECTEUR DE PUBLICATION 主编

Nicolas Pillerele 裴国良

Ministre-conseiller pour les affaires culturelles, éducatives et scientifiques - Directeur de l'Institut français de Chine
文化、教育与科学事务公使衔参赞兼法国文化中心主任

Hervé Dejean de la Bâtie 丁合复

Conseiller de presse et de communication - Chef du service de presse et de communication
新闻参赞-新闻处主任

Florent Aydalot 艾文鸿

Conseiller coopération, éducation et culture - Directeur délégué de l'Institut français en Chine
文化教育合作参赞兼法国文化中心副主任

Marc Daumas 杜马科

Conseiller enseignement supérieur, recherche et innovation
高等教育、研究与创新参赞

Ludovic Andres 安德卫

Attaché de coopération technique
技术合作专员

Lin Yuan 林苑

Cheffe du pôle communication
宣传主管

Lei Chenyu 雷晨宇

Adjointe à l'attaché de coopération technique
技术合作副专员

Achille Macé

Chargé de mission coopération technique
技术合作处项目官员

Guo Ying 郭颖

Assistante administrative coopération technique
技术合作行政助理

Wu Qiong 吴琼

Chargée de mission réseaux sociaux
社交平台拓展官员

RELATIONS PRESSE 媒体关系

Christine Chen 陈宇

Cheffe du pôle presse
媒体关系主管

Ba Yingxuan 巴颖轩

Chargée des relations presse
媒体关系项目官员

MÉCÉNAT 赞助商及合作伙伴

Zhao Lizhu 赵丽竹

Responsable de la cellule mécénat et partenariats
赞助商及合作伙伴负责人

Zhao Di 赵頔

Chargée de mission mécénat et partenariats
赞助商及合作伙伴项目官员

GRAPHISME 设计

Lecario Design 凯润品牌顾问



扫码了解详情



扫码关注公众号

低碳出行 绿色生活

Voyage à faible émission de carbone, tous au vert.